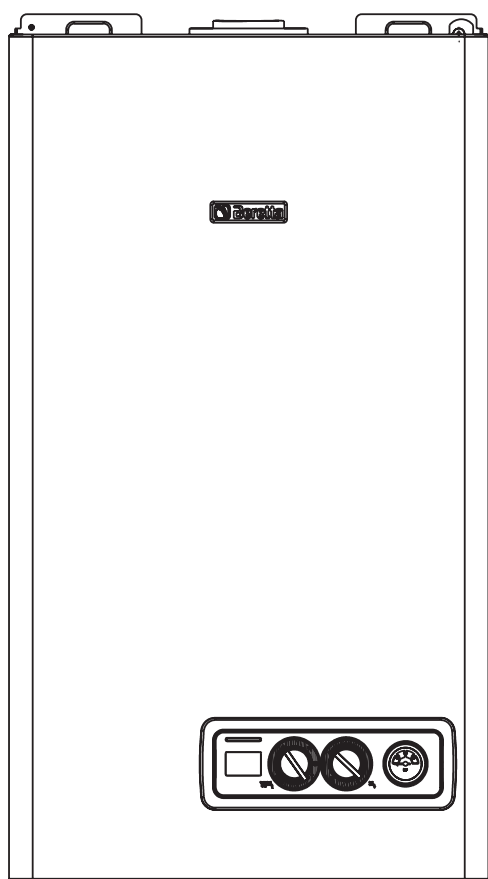


CIAO e 24 C.S.I.
CIAO e 28 C.S.I.
CIAO e 24 C.A.I.
CIAO e 28 C.A.I.



EN INSTALLER AND USER MANUAL

F MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

PT INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO

HU TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

RO MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE

DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

SL PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO

 **Beretta**











EN	<p>CIAO e complies with the basic requirements of the following Directives:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gas Appliance Directive 2009/142/EEC; - Efficiency Directive 92/42/EEC; - Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EEC; - Low Voltage Directive 2006/95/EEC <p>therefore t bears the EC marking</p>	EN	<p>Installer manual-User manual..... 3</p> <p>Technical data..... 11</p> <p>Control panel 100</p> <p>Appliance functional elements..... 102</p> <p>Hydraulic circuit..... 105</p> <p>Wiring diagrams..... 108</p> <p>Circulator residual head..... 112</p>
F	<p>CIAO e est conforme aux prescriptions essentielles des Directives suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Directive Gaz 2009/142/CEE; - Directive Rendements 92/42/CEE; - Directive Compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE; - Directive Basse tension 2006/95/CEE, <p>et peut donc être estampillée CE.</p>	F	<p>Manuel d'installation-Manuel de l'utilisateur 15</p> <p>Données techniques..... 23</p> <p>Panneau de commande 100</p> <p>Éléments fonctionnels de la chaudière..... 102</p> <p>Circuit hydraulique..... 105</p> <p>Schémas électriques 108</p> <p>Prévalence résiduelle du circulateur..... 112</p>
ES	<p>CIAO e es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes Directivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Directiva Gas 2009/142/CEE; - Directiva Rendimientos 92/42/CEE; - Directiva Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CEE; - Directiva baja tensión 2006/95/CEE <p>y por lo tanto es titular del mercado CE</p>	ES	<p>Manual para el instalador - Manual para el usuario 27</p> <p>Datos técnicos..... 35</p> <p>Panel de mandos..... 100</p> <p>Elementos funcionales del aparato 102</p> <p>Circuito hidráulico 105</p> <p>Esquemas eléctricos 108</p> <p>Altura de carga residual del circulator 112</p>
PT	<p>A CIAO e é conforme aos requisitos essenciais das seguintes Directivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Directiva gás 2009/142/CEE; - Directiva Rendimentos 92/42/CEE; - Directiva Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CEE; - Directiva baixa tensão 2006/95/CEE <p>portanto, é titular de marcação CE</p>	PT	<p>Manual do instalador-Manual do utilizador..... 39</p> <p>Dados técnicos..... 47</p> <p>Painel de comando..... 100</p> <p>Elementos funcionais do aparelho 102</p> <p>Circuito hidráulico 105</p> <p>Esquemas eléctricos 108</p> <p>Prevalência residual do circulator..... 112</p>
HU	<p>CIAO e megfelel az alábbi irányelvek lényegi követelményeinek:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gáz irányelv 2009/142/EGK - Hatásfok irányelv 92/42/EGK; - Elektromágneses összeférhetőség irányelv 2004/108/EGK; - Kisfeszültség irányelv 2006/95/EGK <p>így feljogosított a CE jelzésre</p>	HU	<p>Telepítési kézikönyv -felhasználói kézikönyv..... 51</p> <p>Műszaki adatok..... 59</p> <p>Vezérlő panel..... 100</p> <p>A készülék funkcionális részei 102</p> <p>Vízkeringetés..... 105</p> <p>Elektromos rajzok..... 108</p> <p>Keringetőszivattyú maradék emelő magassága..... 112</p>
RO	<p>CIAO e este conformă cu cerințele esențiale ale următoarelor Directive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Directiva gaze 2009/142/CEE; - Directiva randament 92/42/CEE; - Directiva de Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CEE; - Directiva joasă tensiune 2006/95/CEE <p>și ca urmare beneficiază de marca CE</p>	RO	<p>Manual de instalare și utilizare 63</p> <p>Date tehnice 72</p> <p>F Panou de comenzi..... 100</p> <p>Elementele funcționale ale aparatului..... 102</p> <p>Circuitul hidraulic 105</p> <p>Schemele electrice 108</p> <p>Prevalența reziduală a circulatorului..... 112</p>
DE	<p>CIAO e entspricht den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinien:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gas-Richtlinie 2009/142/EWG; - Wirkungsgrad-Richtlinie 92/42/EWG; - Elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EWG; - Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG <p>Deshalb trägt es die CE-Kennzeichnung.</p>	DE	<p>Installateurshandbuch - Anwenderhandbuch 76</p> <p>Technische Daten 84</p> <p>Bedienfeld..... 100</p> <p>Kesselbestandteile 102</p> <p>Wasserkreis 105</p> <p>Schaltpläne..... 108</p> <p>Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung 112</p>
SL	<p>CIAO e je skladen z bistvenimi zahtevami naslednjih direktiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plinska direktiva 2009/142/EGS, - Direktiva o izkoristkih 92/42/EGS, - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/EGS; - Direktiva o nizki napetosti 2006/95/EGS <p>zato ima pravico do oznake CE</p>	SL	<p>Priročnik za montažo - Priročnik za uporabo..... 88</p> <p>Tehnični podatki..... 96</p> <p>Krmlna plošča..... 100</p> <p>Sestavni deli naprave 102</p> <p>Hidravlični sistem..... 105</p> <p>Električne sheme..... 108</p> <p>Preostala črpalna višina črpalke..... 112</p>



0694
0694BT1921

RO ÎN ATENȚIA INSTALATORULUI



1 - MĂSURI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

-  Centralele fabricate în unitățile noastre de producție pun accentul pe fiecare componentă, pentru a garanta siguranța atât a utilizatorului cât și a instalatorului, evitându-se astfel eventualele accidente. Se recomandă așadar persoanelor calificate ca după fiecare intervenție asupra produsului să acorde o atenție deosebită conexiunilor electrice, mai ales în ceea ce privește partea neizolată a firelor conductoare, care nu trebuie niciodată să iasă din borna de conexiuni, evitând contactul cu părțile sub tensiune ale conductorului.
-  Prezentul manual de instrucțiuni împreună cu manualul utilizatorului, alcătuiesc o parte integrantă a acestui aparat: asigurați-vă că ele însoțesc întotdeauna aparatul, chiar în cazul în care acesta este cedat unui alt proprietar sau utilizator sau este montat pe alte instalație. În caz de deteriorare sau pierdere vă rugăm să solicitați o copie Centrului de Service Autorizat din zona în care vă aflați.
-  Instalarea centralei și orice altă intervenție de asistență sau de întreținere trebuie efectuate de personalul autorizat conform indicațiilor prevăzute de normele naționale și locale în vigoare.
-  Se recomandă așadar instalatorului să informeze utilizatorul cu privire la funcționarea aparatului și la măsuri fundamentale în materie de siguranță.
-  Centrala de față poate fi folosită numai în scopul pentru care a fost creată. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate contractuală sau non-contractuală pentru deteriorarea bunurilor sau vătămarea animalelor sau persoanelor ca urmare a erorilor de instalare, reglare, întreținere sau utilizare improprie.
-  După dezambalare, verificați dacă aparatul este în stare bună și are toate componentele. În caz contrar, adresați-vă vânzătorului de la care ați achiziționat aparatul.
-  Evacuarea supapei de siguranță trebuie să fie conectată la un sistem de colectare și golire. Producătorul declină orice răspundere pentru daunele cauzate de intervenția supapei de siguranță.
-  Înlăturați ambalajele în dispozitivele menajere adecvate sau ducându-le direct la centrele de colectare speciale.
-  Deșeurile trebuie eliminate astfel încât să evitați orice pericol pentru sănătatea omului și fără a utiliza procedee sau metode care pot polua mediul.
-  Modele C.A.I.: gurile de aerisire sunt obligatorii pentru o ardere corectă.











În timpul instalării, informați utilizatorul cu privire la următoarele aspecte:

- în caz de scurgere a apei, trebuie să închidă robinetul de alimentare și să apeleze imediat Centrul de Service Autorizat.
- presiunea de funcționare a instalației hidraulice trebuie să fie între 1 și 2 bar și în orice caz nu trebuie să depășească 3 bar. În caz de necesitate, trebuie să contacteze personalul specializat de la Centrul de Service Autorizat.
- în caz de neutilizare a centralei pe o perioadă lungă de timp, se recomandă intervenția Centrului de Service Autorizat pentru a efectua cel puțin următoarele operații:
 - poziționarea întrerupătorului principal al aparatului și a celui general pe "oprit"
 - închiderea robinetelor de combustibil și apă, atât pe circuitul de încălzire cât și pe cel de apă caldă menajeră
 - golirea instalației termice și menajere dacă există riscul de îngheț.
- întreținerea centralei se va face minim o dată pe an, programând din timp intervenția la Centrului de Service Autorizat.

În unele părți ale manualului sunt utilizate simbolurile:

-  ATENȚIE = pentru intervențiile care necesită o atenție deosebită și o pregătire specifică
-  INTERZIS = pentru intervențiile care NU TREBUIE să fie executate niciodată

Pentru siguranță, luați întotdeauna în considerare următoarele:

-  Este interzisă utilizarea centralei de către copii sau persoane handicapate, nesupravegheate.
-  Este interzisă acționarea dispozitivelor sau a aparatelor electrice ca întrerupătoare, electrocasnice, etc, dacă se simte mirosul de combustibil sau de ardere. În caz de pierderi de gaz, aerisiți încăperea deschizând larg ușile și ferestrele, închideți robinetul de gaz și apelați fără întârziere personalul autorizat de la Centrul de Service Autorizat
-  Nu atingeți centrala cu picioarele goale sau dacă aveți părți ale corpului umede sau ude
-  Înainte de a trece la curățarea aparatului, decuplați centrala de la rețeaua de alimentare cu curent electric, poziționând întrerupătorul bipolar al instalației și întrerupătorul principal al panoului de comenzi pe OFF
-  Modificarea dispozitivelor de siguranță sau de reglare, fără autorizația sau indicațiile producătorului este strict interzisă
-  Nu trageți, desprindeți sau răsușiți cablurile electrice care ies din centrală chiar dacă aceasta este decuplată de la rețeaua de alimentare cu curent electric
-  Nu acoperiți și nu reduceți în niciun fel orificiile de aerisire din încăperea unde se instalează centrala
-  NU lăsați recipiente cu substanțe inflamabile în încăperea unde se instalează centrala
-  Nu lăsați ambalajele la îndemâna copiilor.
-  Modele C.A.I.: nu acoperiți și nu reduceți gurile de aerisire ale încăperii în care este instalată centrala. Gurile de aerisire sunt vitale pentru o ardere corectă.




2 - DESCRIEREA CENTRALEI

CIAO C.A.I. e este o centrală murală tip B11BS, pentru încălzire și producție de apă caldă menajeră. Acest tip de aparat nu poate fi instalat în dormitoare, băi sau camere de duș, sau în camere cu șeminee care nu dispun de ventilare adecvată.

Centrala **CIAO C.A.I. e** este dotată cu următoarele dispozitive de siguranță:

- Supapă de siguranță și presostat de apă - intervin în cazul unei presiuni hidraulice insuficiente sau excesive (max 3 bar-min 0.7 bar).
- Termostat limită -, intervine punând centrala în stare de oprire de siguranță dacă temperatura din instalație depășește limita, conform reglementărilor locale și naționale.
- Termostat de fum – intervine punând centrala în stare de oprire de siguranță dacă apar pierderi de gaze arse la coșul centralei; este localizat în partea dreaptă a întrerupătorului vanei de evacuare aer. Intervenția dispozitivelor de siguranță indică o defecțiune a centralei, care poate fi periculoasă; contactați imediat centrul de service autorizat.

Termostatul de fum nu intervine doar în cazul unei anomalii a sistemului de evacuare fum, dar și în anumite condiții atmosferice. Astfel, după ce așteptați puțin (vezi secțiunea Punerea în funcțiune), puteți încerca să porniți centrala din nou.

-  Intervenția repetată a termostatului de fum indică evacuarea fumului în încăperea, cu o posibilă ardere incompletă și formarea de monoxid de carbon, o situație foarte periculoasă. Contactați imediat centrul de service autorizat.
-  Centrala nu trebuie pusă în funcțiune niciodată, nici măcar temporar, dacă dispozitivele de siguranță sunt defecte sau funcționează defectuos.
-  Dispozitivele de siguranță trebuie să fie înlocuite de centrul de service autorizat, utilizând doar piese de schimb originale; vezi catalogul de piese furnizat împreună cu centrala.

După reparații, efectuați o pornire de test.

CIAO C.S.I. e este o centrală murală de tip C pentru încălzire și producție de apă caldă menajeră: în funcție de accesoriul de evacuare fum utilizat ea este clasificată în categoriile C12, C22, C32,

C42, C52, C62, C82, C92, C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x, C92x.

În configurația C, centrala poate fi instalată în orice tip de încăpere, fără să se impună restricții cu privire la aerisire sau dimensiunile încăperii.

3 - NORME DE INSTALARE

3.1 - Norme de instalare

Instalarea trebuie efectuată de personal autorizat:

Respectați întotdeauna normele în vigoare pe plan local și național.

AMPLASARE

CIAO C.A.I. e: Aparatele din clasa C nu pot fi instalate în dormitoare, băi sau camera de duș, sau în camere cu șeminee care nu dispun de ventilare adecvată. Este obligatoriu ca în camera în care este instalat un aparat care funcționează cu gaz să existe suficient aer pentru a putea furniza cantitatea de aer necesară unei arderi corecte și să se asigure ventilarea adecvată a camerei. Trebuie asigurată ventilarea naturală direct cu aer de la exterior prin:

- orificii permanente în pereții încăperii în care este instalată centrala, care să ducă la exterior. Aceste orificii trebuie realizate în așa fel încât să nu poată fi obstrucționate sau reduse în diametru nici la exterior, nici la interior. Orificiile în sine trebuie protejate cu grile metalice sau cu ceva similar și trebuie poziționate la nivelul podelei, într-un loc în care nu interferează cu funcționarea sistemului de evacuare fum (atunci când această poziție nu este posibilă, diametrul orificiilor trebuie mărit cu cel puțin 50%),
- pot fi utilizate conducte de aerisire individuale sau multiple.

Aerul pentru ventilare trebuie preluat direct de la exterior, fără ca în apropiere să existe surse de poluare. Este permisă și ventilarea indirectă, cu aer preluat din încăperi alăturate încăperii în care este instalată centrala, dacă reglementările locale permit acest lucru. Încăperea în care se instalează centrala trebuie să dispună de o ventilare corectă, conform legilor în vigoare. Reglementările locale prevăd o descriere detaliată referitoare la instalarea conductelor de gaz, ventilare și evacuare fum. Aceleași reglementări interzic instalarea ventilatoarelor electrice în încăperea în care este instalat aparatul. Centrala trebuie să fie dotată cu o conductă de evacuare fum fixă, cu ieșire la exterior, al cărei diametru să nu fie mai mic decât diametrul coșului centralei. Înainte de a fixa tubul de evacuare fum la coș, verificați ca acesta din urmă să aibă un tiraj de aer adecvat și să nu fie restricționat. Verificați, de asemenea, ca alte aparate să nu fie conectate la aceeași conductă de evacuare. Atunci când conectați la un tub de evacuare fum deja existent, verificați ca acesta să fie curat, deoarece, pe parcursul utilizării, de pe pereții tubului se pot desprinde reziduuri care pot obstrucționa trecerea gazelor arse, ducând la o situație foarte periculoasă pentru utilizator.

CIAO e poate fi instalată la interior (fig. 2).

Centrala este dotată cu protecții care asigură funcționarea corectă a întregii instalații, la o plajă de temperaturi de la 0 °C la 60 °C.

Pentru a beneficia de protecțiile amintite, aparatul trebuie să întrunească toate condițiile ca să poată porni, deoarece orice blocare (de ex. lipsă gaz, pană de curent electric, intervenția unui dispozitiv de siguranță) dezactivează aceste protecții.

DISTANȚE MINIME

Pentru a permite accesul la interiorul centralei cu scopul de a executa operațiile de întreținere curente, este necesar să respectați spațiile minime prevăzute pentru instalare (fig. 3).

Pentru o amplasare corectă a aparatului rețineți următoarele:

- aparatul nu poate fi amplasat deasupra unui aragaz sau a oricărui alt aparat de gătit.
- este interzisă depozitarea substanțelor inflamabile în aceeași încăpere cu centrala
- părțile sensibile la căldură (de lemn, de exemplu) din apropierea centralei trebuie să fie protejate cu un strat de izolare adecvat.

IMPORTANT

Înainte de instalare, se recomandă spălarea minuțioasă a tuturor conductelor instalației pentru a elimina reziduurile ce pot afecta buna funcționare a aparatului.

Amplasați sub supapa de siguranță un rezervor de colectare a apei cu evacuare adecvată, unde să se elimine apa în caz de scurgeri cauzate de suprapresiunea instalației de încălzire. Circuitul de apă caldă menajeră nu necesită niciun robinet de siguranță, dar este necesar să verificați presiunea din rețea să nu depășească 6 bar. În caz de incertitudine, instalați un reductor de presiune.

Înainte de alimentarea centralei, verificați ca aceasta să fie compatibilă cu gazul furnizat de la rețea; acest lucru este menționat pe eticheta de pe ambalaj și pe cea adezivă, specială pentru tipul de gaz indicat pentru această centrală. Este extrem de important să știți că în anumite cazuri coșurile de fum acumulează presiune.

INSTALAȚIA ANTI-ÎNGHEȚ

Centrala este dotată cu un sistem anti-îngheț automat, care se activează atunci când temperatura apei în circuitul primar scade sub valoarea de 6 °C. Acest sistem este întotdeauna activ și garantează protecția centralei până la o temperatură externă de -3 °C. Pentru a beneficia de această protecție, bazată pe funcționarea arzătorului, centrala trebuie să se afle în condiții de pornire; rezultă că orice stare de blocare (de ex. absență gaz sau alimentare electrică sau o intervenție a unui dispozitiv de siguranță) dezactivează protecția. Protecția anti-îngheț este activă chiar și cu centrala în mod de așteptare. În condiții normale de funcționare, centrala are capacitate de autoprotecție împotriva înghețului. În cazul în care aparatul nu este alimentat pe perioade îndelungate de timp, în zonele în care se ating valori de temperatură mai mici de 0 °C și nu se dorește golirea instalației de încălzire, vă recomandăm să introduceți în circuitul principal un lichid antigel de calitate. Urmați cu strictețe instrucțiunile producătorului în ceea ce privește cantitatea de lichid antigel necesară pentru temperatura minimă care se dorește a fi menținută în circuitul aparatului, durata și eliminarea lichidului. În ceea ce privește circuitul de apă caldă menajeră, se recomandă golirea circuitului. Materialele din care sunt realizate părțile componente ale centralelor rezistă la lichide antigel pe bază de etilenglicol.

3.2 Fixarea centralei pe perete și conexiunile hidraulice

Pentru a fixa centrala pe perete, utilizați șablonul de premontare (fig. 4-5) din ambalaj. Poziția și dimensiunile conexiunilor hidraulice sunt următoarele:

A	Retur încălzire	3/4"
B	Tur încălzire	3/4"
C	Conexiune gaz	3/4"
D	Ieșire ACM	1/2"
E	Intrare ACM	1/2"

În cazul înlocuirii unei centrale Beretta model anterior, este disponibil un kit de adaptare conexiuni hidraulice.

3.3 Conexiuni electrice

La ieșirea din fabrică centralele sunt cablate complet și dotate cu cablul de alimentare electrică; ele necesită numai conexiunea la termostatul de ambient (TA) care se va efectua la conectorii speciali. Pentru a avea acces la borna de conexiuni:

- poziționați întrerupătorul general al instalației pe "oprit"
- deșurubați șuruburile (A) de fixare a mantalei (fig. 6)
- deplasați în față și apoi în sus baza carcasei pentru a o desprinde de pe cadru
- deșurubați șurubul (B) panoului (fig. 7)
- rotiți panoul spre dvs
- scoateți capacul bornei de conexiuni (fig. 8)
- introduceți cablul eventualului termostat de ambient (fig. 9)

Termostatul de ambient trebuie conectat așa cum apare pe schema electrică.

⚠ Intrare termostat de ambient de joasă tensiune (24 Vdc).

Conectarea la rețeaua electrică trebuie să fie efectuată printr-un dispozitiv omnipolar care să asigure separarea contactelor la minim 3,5 mm (EN 60335-1, categoria III). Aparatul funcționează cu curent alternativ de 230 Volt/50 Hz și o putere electrică de 85W pentru 24-28 C.A.I. - 100W pentru 24 C.S.I. - 125W pentru 28 C.S.I. - (și este în conformitate cu standardul EN 60335-1).

⚠ Este obligatorie totodată conectarea la un circuit de împământare eficient, conform normelor în vigoare pe plan național și local.

⚠ Se recomandă de asemenea respectarea conectării fază-nul (L-N).

⚠ Cablul de împământare trebuie să fie cu minim 2 cm mai lung decât celelalte.

⚠ **Utilizarea conductelor de gaz sau apă pentru împământarea aparatelor electrice este strict interzisă.**

Producătorul nu răspunde de daunele provocate ca urmare a neîmpământării instalației.

Pentru conectarea electrică utilizați cablul de alimentare din dotare. Dacă doriți să înlocuiți cablul de alimentare, folosiți un cablu de tip HAR H05V2V2-F, 3 x 0,75 mm², cu diametrul maxim exterior de 7 mm.

3.4 Racordarea la gaz

Înainte de a trece la conectarea aparatului la rețeaua de distribuție a gazelor, verificați că:

- sunt respectate normele naționale și locale în ceea ce privește instalarea
- tipul de gaz de la rețea este compatibil cu cel pentru care a fost fabricat aparatul
- conductele sunt curate.

Țevile de gaz pentru racordarea aparatului trebuie să fie în exterior. Dacă va fi necesară trecerea unei țevi prin perete, aceasta va trebui să treacă prin gaura centrală care se află în partea de jos a șablonului de premontare. Se recomandă instalarea pe circuitul de gaz a unui filtru cu dimensiune adecvată, dacă gazele de la rețea conțin particule solide. După instalare, verificați ca îmbinările să fie etanșe, conform dispozițiilor normelor referitoare la instalare.

3.5 Evacuarea fumului și absorbția aerului pentru ardere (CIAO C.S.I. e)

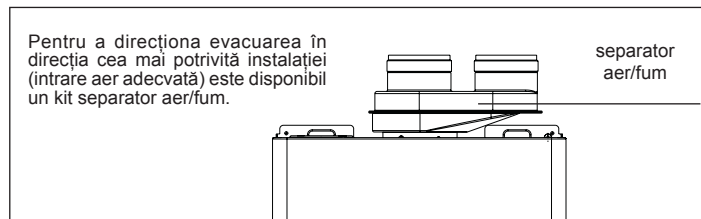
Pentru evacuarea produselor de ardere, consultați normele locale și naționale în vigoare. De asemenea, respectați normele locale stabilite de Pompieri, de Direcția de distribuție a Gazelor, și eventual dispozițiile primăriei. Evacuarea gazelor de ardere este asigurată de un ventilator centrifugal amplasat în camera de ardere, a cărui funcționare corectă este controlată prin intermediul unui presostat. Centrala este furnizată fără ki-tul pentru evacuarea fumului și pentru absorbția aerului, deoarece există numeroase accesorii pentru aparatele cu cameră etanșă și tiraj forțat, care pot fi alese în funcție de caracteristicile și tipul instalației. Pentru evacuarea fumului și alimentarea cu aer proaspăt a centralei este indispensabilă folosirea conductelor certificate și conectarea corectă a acestora, conform instrucțiunilor conținute în kit-ul de accesorii fum pentru care s-a optat. La același coș de fum se pot conecta mai multe aparate, cu condiția ca acestea să fie toate cu tiraj forțat.

Tuburi de evacuare coaxiale (ø 60-100)

Centrala este furnizată astfel încât să poată fi cuplată la conductele de evacuare/ absorbție coaxiale, cu orificiul de absorbție a aerului (E) închis (fig. 10). Conductele de evacuare coaxiale pot fi orientate în mai multe direcții, în funcție de încăperea în care e amplasată centrala, cu condiția ca lungimile maxime din tabel să fie respectate. Pentru instalare, urmați instrucțiunile furnizate împreună cu kit-ul. În funcție de lungimea conductelor, este necesar să introduceți o flanșă alegând-o dintre cele din dotarea centralei (a se vedea tabelele de mai jos). Atunci când este necesar, flanșa de fum (F), poate fi scoasă făcând pârghie cu o șurubelniță. Tabelul de mai jos redă lungimile liniare permise. În funcție de lungimea conductelor utilizate, este necesar să introduceți o flanșă alegând-o dintre cele din dotarea centralei (vezi tabelul de mai jos).

24 C.S.I.			
Lungime tub ø 60-100 [m]	Flanșă fum (F)	Pierderi de sarcină la fiecare cot (m)	
		45°	90°
până la 0,85	Ø 42	1	1,5
de la 0,85 la 2,35	Ø 44 (**)		
de la 2,35 la 4,25	neinstalata		
28 C.S.I.			
Lungime tub ø 60-100 [m]	Flanșă fum (F)	Pierderi de sarcină la fiecare cot (m)	
		45°	90°
până la 0,85	Ø 43	1	1,5
de la 0,85 la 1,7	Ø 45 (**)		
de la 1,7 la 2,7	Ø 47		
de la 2,7 la 3,4	neinstalata		

(**) instalată în centrală



TUBURI DE EVACUARE SEPARATE (ø 80) (fig. 11) (CIAO 24 C.S.I. e)

Tuburile separate pot fi orientate în mai multe direcții, în funcție de cerințele încăperii. To Pentru a utiliza tubul de absorbție aer trebuie să selectați una dintre cele două intrări (G și H). Scoateți capacul de închidere fixat cu șuruburi și utilizați adaptorul specific intrării selectate.

- ⚠ Adaptorul pentru intrarea aerului ø 80 (X) trebuie să fie orientat corect; astfel, este necesară fixarea sa cu șuruburi, pentru ca aripa de poziționare să nu lovească carcasa: X adaptor intrare aer ø 80 - Y adaptor intrare aer de la ø 60 la ø 80.

Atunci când este necesar, flanșa de fum (F), poate fi scoasă făcând pârghie cu o șurubelniță.

Tabelul de mai jos redă lungimile liniare permise. În funcție de lungimea conductelor utilizate, este necesar să introduceți o flanșă alegând-o dintre cele din dotarea centralei (vezi tabelul de mai jos).

TUBURI DE EVACUARE SEPARATE (ø 80) (fig. 11) (CIAO 28 C.S.I. e)

Tuburile separate pot fi orientate în mai multe direcții, în funcție de cerințele încăperii.

- ⚠ Adaptorul pentru intrarea aerului trebuie să fie orientat corect; astfel, este necesară fixarea sa cu șuruburi, pentru ca aripa de poziționare să nu lovească carcasa.

Atunci când este necesar, flanșa de fum (F), poate fi scoasă făcând pârghie cu o șurubelniță.

Tabelul de mai jos redă lungimile liniare permise. În funcție de lungimea conductelor utilizate, este necesar să introduceți o flanșă alegând-o dintre cele din dotarea centralei (vezi tabelul de mai jos).

24 C.S.I.			
Lungime tub ø 80 [m]	Flanșă fum (F)	Pierderi de sarcină la fiecare cot (m)	
		45°	90°
până la 2+2	Ø 42	1,2	1,7
de la 2+2 la 6+6	Ø 44 (**)		
de la 6+6 la 16+16	neinstalata		
28 C.S.I.			
Lungime tub ø 80 [m]	Flanșă fum (F)	Pierderi de sarcină la fiecare cot (m)	
		45°	90°
până la 3+3	Ø 43	1,2	1,7
de la 3+3 la 7+7	Ø 45 (**)		
de la 7+7 la 11+11	Ø 47		
de la 11+11 la 14+14	neinstalata		

(**) instalată în centrală

C12-C12x Evacuare pe perete, concentrică. Tuburile pot pleca din centrală în mod independent, dar ieșirile trebuie să fie concentrice sau suficient de apropiate pentru a fi expuse la aceleași condiții de vânt (dist max 50 cm)

C22 Evacuare concentrică în coș de fum comun (absorbție și evacuare în același coș)

C32-C32x Evacuare concentrică, prin acoperiș. Ieșiri ca în cazul C13

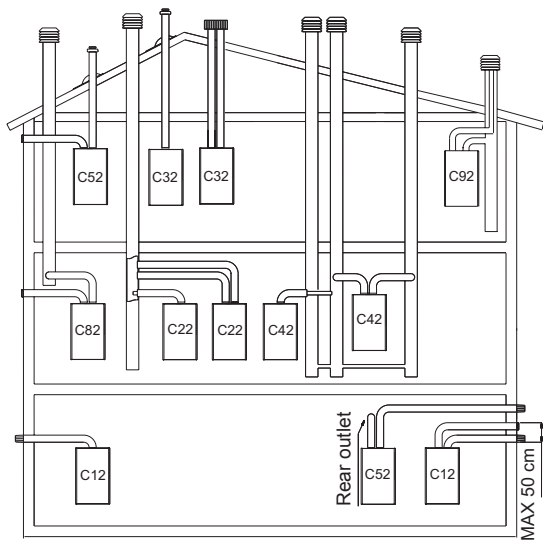
C42-C42x Evacuare și absorbție aer în coșuri de fum comune sau separate, dar expuse la vânt în aceeași măsură

C52-C52x Evacuare și absorbție separate, prin perete sau acoperiș, dar în zone supuse unor presiuni diferite. Evacuarea și absorbția nu trebuie să fie niciodată poziționate pe pereți opuși

C62-C62x Evacuare și absorbție realizate cu conducte din comerț, certificate separat (1856/1)

C82-C82x Evacuare într-un singur coș de fum (independent sau comun) cu absorbție prin perete

C92-C92x Evacuare prin acoperiș (similar C32) și absorbție aer de la un coș de fum unic




3.5 Evacuare fum și absorbție aer pentru ardere (CIAO C.A.I. e)

Respectați legile în vigoare cu privire la evacuarea gazelor arse. Sistemul de evacuare trebuie realizat din tuburi rigide, iar dacă există joncțiuni, acestea să fie perfect etanșe. Toate componentele trebuie să fie rezistente la căldură, la stres mecanic și vibrații. Tuburile de evacuare neizolate constituie potențiale surse de pericol. Orificiile pentru aerul de ardere trebuie să fie realizate conform legilor în vigoare. Dacă se formează condens, tubul de evacuare fum trebuie izolat.

Figura 12 prezintă o vedere de sus a centralei, cu dimensiunile pentru evacuarea fumului.

Sistem de siguranță fum

Centrala este dotată cu un sistem care monitorizează evacuarea corectă a fumului și blochează centrala în cazul apariției unei anomalii: termostatul de fum, fig. 11b. Pentru a restabili funcționarea normală, aduceți selectorul de funcție pe  (3 fig.1a), așteptați câteva secunde, apoi aduceți selectorul de funcție în poziția dorită. Dacă anomalia persistă, contactați Centrul de Service Autorizat. Sistemul de monitorizare a evacuării fumului nu trebuie să fie niciodată întrerupt sau dezactivat. Atunci când trebuie să schimbați tot sistemul sau doar componente defecte, utilizați doar piese de schimb originale.

3.6 Umplerea instalației de încălzire (fig. 13)

După efectuarea conexiunilor hidraulice, se poate trece la umplerea instalației de încălzire. Operația trebuie efectuată cu instalația rece, executând operațiile:

- deschideți capacul vanei de evacuare aer automată efectuând 2-3 rotații (I)
- verificați dacă robinetul de alimentare cu apă rece este deschis
- deschideți robinetul de umplere (L fig. 13) până când presiunea indicată de manometru este cuprinsă între 1 și 1,5 bar.

După umplere, închideți robinetul.

Centrala este dotată cu un separator de aer așadar nu este necesar să interveniți manual.

Arzătorul se aprinde numai dacă faza de evacuare a aerului este terminată.

3.7 Golirea instalației de încălzire

Pentru a goli instalația procedați astfel:

- opriți centrala
- deschideți robinetul de golire a centralei (M)
- goliți punctele cele mai joase ale instalației.

3.8 Golirea instalației ACM

Atunci când există riscul de îngheț, circuitul de apă caldă menajeră trebuie golit după cum urmează:

- închideți robinetul principal al rețelei de apă
- deschideți toți robinetii de apă caldă și rece
- goliți punctele cele mai joase ale instalației.

ATENȚIE

Evacuarea supapei de siguranță (N) trebuie să fie conectată la un sistem adecvat de colectare și golire. Producătorul aparatului nu răspunde de daunele cauzate de intervenția supapei de siguranță.

4 PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI FUNCȚIONARE

4.1 Verificări preliminare

Prima punere în funcțiune trebuie să fie efectuată de persoane competente, trimise de Centrul de Service Autorizat Beretta.


Înainte de a porni centrala, verificați ca:

- caracteristicile rețelelor de alimentare (energie electrică, apă, gaz) să corespundă datelor de pe plăcuța tehnică
- tuburile care ies din centrală să fie acoperite cu un strat de izolație termică
- conductele de evacuare a gazelor de ardere și absorbție aer să fie eficiente
- să fie garantate toate condițiile pentru a executa operațiile de întreținere curentă în cazul în care centrala este montată între piese de mobilier sau pereți apropiați
- circuitul de alimentare cu gaz a aparatului să fie etanș
- debitul de combustibil să corespundă valorilor necesare în funcție de tipul centralei
- instalația de alimentare a aparatului cu combustibil să corespundă ca dimensiuni și caracteristici cu debitul pe care trebuie să îl asigure și să fie dotată cu toate dispozitivele de siguranță și control, conform normelor în vigoare.

4.2 Punerea în funcțiune a centralei

Pentru pornirea centralei este necesar să:


- alimentați electric centrala
- deschideți robinetul de gaz al instalației, pentru a permite alimentarea cu combustibil a aparatului
- rotiți selectorul de funcție (3 - fig. 1a) în poziția dorită:

Modul vară: rotind selectorul pe simbolul vară  (fig. 2a) se activează funcția tradițională doar apă caldă menajeră. În cazul unei cereri de apă caldă menajeră, display-ul digital indică temperatura apei calde menajere și sunt vizualizate simbolul de alimentare cu apă caldă și simbolul flacără

Modul iarnă: rotind selectorul de funcții în cadrul yonei marcate cu * și - (fig. 2b), centrala furnizează încălzire și apă caldă menajeră. În cazul unei cereri de căldură, centrala pornește și display-ul digital indică temperatura apei de încălzire și sunt vizualizate simbolul de încălzire și simbolul flacără (fig. 3a). În cazul unei cereri de apă caldă menajeră, display-ul digital indică temperatura apei calde menajere și sunt vizualizate simbolul de alimentare cu apă caldă și simbolul flacără (fig. 4a)

Reglați termostatul de ambient la temperatura dorită (~20°C)

Reglarea temperaturii apei calde menajere

Pentru a regla temperatura apei calde menajere (băi, duș, bucătărie etc.), rotiți butonul marcat cu simbolul  (fig. 2b) în cadrul zonei marcate cu + și -.


Centrala se află într-o stare de stand-by până când, în urma unei cereri de căldură, arzătorul se aprinde și display-ul digital indică temperatura apei calde menajere și sunt vizualizate simbolul de

alimentare cu apă caldă și simbolul flacăra. Centrala va rămâne în funcțiune până când vor fi atinse temperaturile reglate, după care va trece din nou în starea de "stand-by".


Funcția Sistem Automat de Reglare a Ambientului (S.A.R.A.) fig. 6a

Poziționând selectorul de temperatură a apei de încălzire în sectorul evidențiat prin scrisul AUTO – valori de temperatură de la 55 la 65°C - the S.A.R.A. se activează sistemul de autoreglare S.A.R.A.: în baza semnalului de închidere a contactului termostatului de ambient centrala variază automat temperatura apei de încălzire. După ce temperatura care a fost reglată cu ajutorul selectorului de temperatură apă de încălzire este atinsă, începe o numărătoare de 20 minute. Dacă în acest timp, termostatul de ambient continuă să ceară căldură, valoarea de temperatură setată crește cu 5°C. După ce a fost atinsă noua valoare, începe o altă numărătoare de 20 minute. Dacă în acest timp, termostatul de ambient continuă să ceară căldură, valoarea de temperatură setată crește cu 5°C. Această valoare nouă de temperatură reprezintă suma temperaturii setate manual cu selectorul de temperatură apă de încălzire și a creșterii de +10°C a funcției S.A.R.A. După al doilea ciclu de mărire a temperaturii, valoarea se memorizează în locul temperaturii stabilite de la selector, după care ciclul de mai sus reîncepe, continuând până când se satisface cererea termostatului de climă.


Oprirea temporară

În cazul absențelor temporare, poziționați selectorul de funcție (3 - fig. 1a) pe  (OFF).

În acest mod, lăsând active alimentarea electrică și alimentarea cu combustibil, centrala este protejată de sistemele:

- **Anti-îngheț:** atunci când temperatura apei din centrală scade sub 5°, pompa de circulație se activează și, dacă este necesar, și arzătorul la putere minimă, pentru a readuce temperatura apei la valori de siguranță (35°C). În timpul ciclului anti-îngheț, pe display apare simbolul .
- **Anti-blocare pompă de circulație:** un ciclu de funcționare se activează la fiecare 24 ore de pauză.

Oprirea pentru perioade lungi

În cazul absențelor temporare, poziționați selectorul de funcție (3 - fig. 1a) pe  (OFF).




Închideți robinetele de gaz și de apă ale instalațiilor termice și sanitare. În acest caz, funcția anti-îngheț este dezactivată: goliți instalațiile dacă există riscul de îngheț.

4.4 Semnalizări luminoase și anomalii


Pe display-ul digital este indicată starea de funcționare a centralei. Tipurile de afișare sunt descrise în tabelul de mai jos.


Pentru a restabili funcționarea (deblocare alarme):



Anomalia A 01-02-03

Poziționați selectorul de funcție pe  (OFF), așteptați 5-6 secund și readuceți-l în poziția dorită  (modul vară) sau  (modul iarnă). Dacă tentativele de deblocare nu reactivează funcționarea, solicitați intervenția Centrului de Service Autorizat.

Anomalia A 04

Pe lângă codul de anomalie, pe display este afișat și simbolul . Verificați valoarea presiunii indicate de termomanometru:

dacă este sub 0,3 bar, poziționați selectorul de funcție pe oprit  și acționați robinetul de umplere (L fig. 13) până când presiunea ajunge la o valoare cuprinsă între 1 și 1,5 bar.

Ulterior, aduceți selectorul de funcție în poziția dorită  (vară) sau  (iarnă).





















În cazul în care căderile de presiune sunt frecvente, solicitați intervenția Centrului de Service Autorizat.

Anomalia A 06

Centrala funcționează normal dar nu garantează stabilitatea temperaturii apei calde menajere care rămâne setată la o temperatură de aproximativ 50°C. Este necesară intervenția Centrului de Service Autorizat.

Anomalia A 07

Solicitați intervenția Centrului de Service Autorizat.

STARE CENTRALĂ	DISPLAY
Stand-by	-
Stare OFF	OFF
Alarmă blocare modul ACF	A01  
Alarmă anomalie electronică ACF	A01  
Alarmă termostat limită	A02 
Alarmă presostat de aer (modele C.S.I.) Termostat de fum (modele C.A.I.)	A03 
Alarmă presostat H2O	A04  
Anomalie sondă NTC ACM	A06 
Anomalie NTC încălzire	A07 
Flacăra parazit	A11 
Reglare electrică minim și maxim încălzire	ADJ 
Tranzitoriu în așteptarea pornirii	88°C intermitent
Intervenție presostat de aer (modele C.S.I.) Intervenție termostat de fum (modele C.A.I.)	 intermitent
Intervenție presostat H2O	  intermitent
Prezență sondă externă	
Cerer de căldură ACM	60°C 
Cerer de căldură încălzire	80°C 
Cerer de căldură anti-îngheț	
Flacăra prezentă	


4.5 Reglaje

Centrala este deja reglată din fabrică de către producător. Dacă totuși este necesar să efectuați din nou reglajele, de exemplu după o întreținere de excepție, după înlocuirea vanei de gaz sau după transformarea de pe gaz metan pe GPL, urmați instrucțiunile prezentate mai jos.


 **Reglarea puterii maxime trebuie efectuată obligatoriu în ordinea indicată și exclusiv de către personalul autorizat.**


- scoateți carcasa deșurubând șuruburile de fixare A (fig. 6)
- deșurubați (2 rotații) șurubul care face priza de presiune care se află în aval de vana de gaz și cuplați manometrul
- decuplați priza de compensare a camerei de aer (doar modelele C.S.I.)

4.5.1 REGLAREA PUTERII MAXIME ȘI A MINIMULUI SANITAR

- Deschideți la maxim robinetul de apă caldă
- pe panoul de comandă:
- aduceți selectorul de funcție pe  (vară) (fig. 2a)
- rotiți selectorul de temperatură ACM la maxim (fig. 7a)
- porniți centrala poziționând întrerupătorul principal pe "pornit"
- verificați ca presiunea citită pe manometru să rămână constantă; sau, cu ajutorul unui miliampermetru montat în serie cu modulatorul, verificați dacă pe modulator se produce valoarea maximă disponibilă de curent (120 mA pentru G20 și 165 mA pentru GPL)
- înlăturați capacul de protecție a șuruburilor de reglare, făcând pârghie cu o șurubelniță (fig. 15)
- Cu o cheie tip furcă CH10 interveniți asupra piuliței de reglare a puterii maxime până când obțineți valoarea indicată în tabelul "Date tehnice"
- Decuplați un conector faston de pe modulator
- Așteptați ca presiunea de pe manometru să se stabilizeze la valoarea minimă
- Cu o cheie Allen acționați șurubul roșu de reglare a puterii minime și calibrați până când pe manometru puteți citi valoarea indicată în tabelul "Date tehnice"
- Cuplați din nou conectorul faston al modulatorului
- închideți robinetul de apă caldă menajeră
- Puneți la loc capacul de protecție a șuruburilor de reglare.


4.5.2 REGLAREA ELECTRICĂ A MINIMULUI ȘI MAXIMULUI DE ÎNCĂLZIRE

 Funcția de "reglare electrică" se activează și se dezactivează numai prin jumperul (JP1) (fig. 16).

Pe display apare ADJ  care arată că procedura de calibrare este în curs.

Abilitarea funcției poate fi făcută astfel:

- alimentând placa cu jumperul JP1 montat și selectorul de funcții în poziția "iarnă", independent de eventuala prezență a altor cereri de funcționare.
- inserând jumperul JP1, cu selectorul de funcții pe "iarnă", fără cerere de căldură în curs.

 Activarea funcției prevede aprinderea arzătorului prin simularea unei cereri de căldură în circuitul de încălzire.

Pentru a efectua operațiile de reglare procedați astfel:


- opriți centrala
- scoateți carcasa și accesați placa de comandă
- introduceți jumperul JP1 (fig. 16) pentru a abilita selectoarele de pe panoul de comenzi în vederea reglajelor de efectuat (min și max încălzire)
- asigurați-vă că selectorul de funcții este pe "iarnă" (vezi paragr. 4.2).
- alimentați electric centrala


 **Placa electrică sub tensiune (230 Volt)**


- rotiți selectorul de reglare a temperaturii apei din circuitul de încălzire B (fig. 17) până când obțineți valoarea minimă de încălzire, după cum se indică în tabelul multigaz
- montați jumperul JP2 (fig. 16)
- rotiți selectorul de reglare a temperaturii apei calde menajere C (fig. 17) până când obțineți valoarea minimă de încălzire, după cum se indică în tabelul multigaz
- demontați jumperul JP2 pentru a memoriza valoarea maximă pe circuitul de încălzire
- demontați jumperul JP1 pentru a memoriza valoarea minimă în circuitul de încălzire și pentru a ieși din procedura de reglare
- cuplați din nou priza de compensare la camera de aer (doar modelele C.S.I.)

Decuplați manometrul și înșurubați șurubul prizei de presiune

 Pentru a termina funcția de reglare fără a memoriza valorile introduse, faceți astfel:


- aduceți selectorul de funcții pe  (OFF)
- decuplați aparatul de la alimentarea electrică
- scoateți JP1/JP2

 Funcția de reglare se încheie automat, fără ca noile date (valori min și max) să fie memorate, la 15 minute de la activarea sa.

 Funcția se încheie automat și dacă intervine o blocare definitivă sau se oprește aparatul.
Și în aceste cazuri, noile valori NU sunt memorizate.

Notă

Pentru a executa numai reglarea valorii maxime la încălzire se poate demonta jumperul JP2 (ceea ce introduce în memorie val max), apoi încheia funcția (fără a memoriza așadar valoarea minimă) sau aducând selectorul de funcții pe OFF sau decuplând aparatul de la rețeaua electrică.

 După orice intervenție asupra componentei de reglare a valvei de gaz, sigilați din nou componenta cu lac de sigilare.

După reglare:

- setați pe termostatul de ambient temperatura dorită
- mutați selectorul de temperatură apă de încălzire în poziția dorită
- închideți capacul panoului de comandă
- montați la loc carcasa

4.6 Gas conversion operations

Conversia de la un tip de gaz la altul este simplă și se poate face și cu centrala instalată. Centrala este livrată din fabrică pentru funcționarea cu gaz metan (G20) conform celor indicate pe placa cu date tehnice. Există totuși posibilitatea de a modifica aparatele pentru a lucra și cu alte tipuri de gaze, folosind seturile speciale, care pot fi livrate la cerere:

- set de transformare pentru Metan


- set de transformare pentru GPL


Pentru demontare, respectați instrucțiunile de mai jos:

- decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare cu curent și închideți robinetul de gaz
- scoateți componentele pentru a avea acces la părțile interne ale centralei (fig. 19)
- decuplați cablul electrodului
- extrageți canalul de cablu inferior din locașul camerei de aer (doar modelele C.S.I.)
- scoateți șuruburile de fixare a arzătorului și scoateți-l împreună cu electrodul și cablurile respective
- cu o cheie tubulară sau bifurcată, scoateți duzele și distanțierele și înlocuiți totul cu componentele din kit
- 28 C.S.I.: dacă transformarea se face de la gaz metan la GPL, montați diafragma conținută de kit și fixați-o la arzător cu ajutorul șuruburilor din dotare
- 28 C.S.I.: dacă transformarea se face de la GPL la gaz metan, scoateți diafragma de la arzător.

 Utilizați și montați distanțierele din kit-ul furnizat, chiar dacă aveți un colector fără distanțiere.

- introduceți arzătorul în camera de ardere și înșurubați șuruburile de fixare la colectorul de gaz
- poziționați canalul de cablu cu cablul electrodului în locașul său, pe camera de aer (doar modelele C.S.I.)
- refaceți conexiunile cablului electrodului
- montați la loc capacul camerei de ardere și capacul camerei de aer (doar modelele C.S.I.)
- rabatați panoul de comenzi spre centrală
- deschideți capacul plăcii
- pe placa de control: (fig. 16):
- dacă modificați aparatul pentru a lucra cu GPL în loc de gaz metan, montați jumperul în poziția JP3
- dacă modificați aparatul pentru a lucra cu gaz metan în loc de GPL, scoateți jumperul din JP3
- montați la loc toate componentele scoase anterior
- alimentați cu tensiune centrala și deschideți robinetul de gaz (cu centrala în funcțiune, verificați etanșeitățile îmbinărilor circuitului de gaz.

 **Modificarea trebuie să fie făcută numai de persoanele calificate profesional.**

 **După modificarea aparatului, reglați-l din nou urmând indicațiile din paragraful referitor la reglaje; aplicați pe aparat eticheta cu noile date tehnice, din kit-ul furnizat.**

5 ÎNTREȚINERE

Pentru a garanta caracteristicile aparatului d.p.d.v. al eficienței și funcționalității, precum și pentru a respecta dispozițiile legilor în vigoare, este necesar să executați operațiile de întreținere la intervale regulate de timp.

Frecvența de execuție a controalelor depinde de condițiile de instalare și de utilizarea aparatului; totuși, se recomandă minim un control pe an, de efectuat de către persoanele calificate de la Centrele de Service Autorizat.

Dacă intervențiile sau operațiile de întreținere se fac pe structuri apropiate de conductele de gaze sau de dispozitivele de evacuare fum sau de accesoriile lor, opriți aparatul.

La finalul lucrărilor cereți persoanelor calificate să verifice eficiența centralei și a conductelor de evacuare.

IMPORTANT: înainte de a trece la curățarea sau întreținerea aparatului, opriți întrerupătorul acestuia precum și pe cel al instalației, pentru a decupla aparatul de la rețeaua de curent; de asemenea, închideți robinetul de gaze de pe centrală.

Nu curățați aparatul sau componentele sale cu substanțe ușor inflamabile (de ex. benzină, alcool, etc.).


Nu curățați panourile, componentele vopsite sau din plastic cu diluanți pentru vopsele.

Curățarea panourilor se va face numai cu apă cu săpun.

5.1 Verificarea parametrilor de ardere

CIAO C.A.I. e:

Pentru a efectua analiza arderii, procedați după cum urmează:

- deschideți robinetul de apă caldă la maxim
- aduceți selectorul de funcție pe vară  și selectorul de temperatură ACM la valoarea maximă (fig. 7a).
- introduceți sonda analizorului în secțiunea dreaptă a tubului de

după ieșirea coșului.


Gaura pentru introducerea sondei analizorului de fum, trebuie executată în secțiunea dreaptă a tubului de după ieșirea coșului, conform legislației în vigoare (fig. 18).

Introduceți până la capăt sonda analizorului.

- alimentați electric centrala.

CIAO C.S.I. e:

Pentru a efectua analiza arderii procedați astfel:

- deschideți la maxim robinetul de apă caldă
- aduceți selectorul de funcție pe vară  și selectorul de temperatură ACM la valoare maximă (fig. 7a).
- scoateți șurubul capacul prizei de analiză fum (fig. 18) și introduceți sondele
- alimentați electric centrala

Aparatul funcționează la puterea maximă și deci se poate efectua controlul arderii.


La finalul analizei:

- închideți robinetul de apă caldă
- scoateți sonda analizorului și închideți priza de analiză a arderii fixând cu grijă șurubul pe capacul acesteia.


UTILIZATOR


1A MĂSURI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ


Prezentul manual de instrucțiuni constituie parte integrantă a acestui aparat: asigurați-vă că ele însoțesc întotdeauna aparatul, chiar în cazul în care acesta este cedat unui alt proprietar sau utilizator sau este montat pe alte instalație. În caz de deteriorare sau pierdere vă rugăm să solicitați o copie Centrului de Service Autorizat din zona în care vă aflați.


 Instalarea centralei și orice altă intervenție de asistență sau de întreținere trebuie efectuate de personalul autorizat conform indicațiilor prevăzute de normele naționale și locale în vigoare.


 Pentru instalare, contactați personalul autorizat.


 Centrala poate fi folosită numai în scopul pentru care a fost creată. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate contractuală sau non-contractuală pentru deteriorarea bunurilor sau vătămarea animalelor sau persoanelor ca urmare a erorilor de instalare, reglare, întreținere sau utilizare improprie.


 Modificarea dispozitivelor de siguranță sau de reglare, fără autorizația sau indicațiile producătorului este strict interzisă.


 Acest aparat servește la producerea de apă caldă, deci trebuie să fie conectat la o instalație de încălzire și la una de distribuție a apei calde menajere, compatibil cu prestațiile și puterea sa.


 În caz de scurgere a apei, închideți robinetul de alimentare și să apeleze imediat Centrul de Service Autorizat.

 În caz de absență prelungită, închideți robinetul de gaze și stingeți întrerupătorul general al aparatului pentru a-l decupla de la rețeaua de alimentare electrică. Dacă există pericolul de îngheț, goliți apa din centrală.


 Verificați din când în când presiunea de funcționare să nu coboare sub 1 bar.


 În caz de anomalie sau funcționare greșită a aparatului, opriți-l și apelați persoanele calificate; repararea ca și orice altă intervenție personală este interzisă.


 Întreținerea aparatului se va face minim o dată pe an: programarea intervenției la Centrul de Service Autorizat evită pierderea de timp sau de bani.


 Modele C.A.I.: gurile de aerisire sunt obligatorii pentru o ardere corectă.


Boiler use requires to strictly observe some basic safety rules:


 Do not use the appliance in any manner other than its intended purpose.


 It is dangerous to touch the appliance with wet or damp body parts and/or in bare feet.


 Under no circumstances cover the intake grids, dissipation grids and ventilation vents in the installation room with cloths, paper or any other material.


 Do not activate electrical switches, telephone or any other object that causes sparks if there is a smell of gas. Ventilate the room by opening doors and windows and close the gas central tap.


 Do not place anything in the boiler.

 Do not perform any cleaning operation if the appliance is not disconnected from the main power supply.

 Do not cover or reduce ventilation opening of the room where the generator is installed.


 Do not leave containers and inflammable products in the installation room.

 Do not attempt to repair the appliance in case of failure and/or malfunctioning.

 It is dangerous to pull or twist the electric cables.

 Children or unskilled persons must not use the appliance.

 Do not intervene on sealed elements.

 Modele C.A.I.: nu acoperiți și nu reduceți gurile de aerisire ale încăperii în care este instalată centrala. Gurile de aerisire sunt vitale pentru o ardere corectă.

Pentru a utiliza în cel mai bun mod aparatul, amintiți-vă că:

- spălarea în exterior a aparatului cu apă și săpun ameliorează aspectul estetic și împiedică ruginirea panourilor, prelungind astfel durata de viață a aparatului;
- în cazul în care centrala murală se montează între piese de mo-

bilier suspendate, este necesar să lăsați minim 5 cm pe fiecare parte pentru a permite aerisirea aparatului și întreținerea;


- instalarea unui termostat de ambient va asigura un confort optim, va permite utilizarea rațională a căldurii și va economisi energia; centrala poate fi cuplată la un programator care va comanda aprinderea și stingerea centralei la anumite ore din zi sau săptămână.

2A PORNIREA CENTRALEI

Prima punere în funcțiune trebuie să fie efectuată de persoane competente, trimise de Centrul de Service Autorizat Beretta. Ulterior, dacă va fi nevoie să repuneți în funcțiune centrala, procedați astfel.

Pentru pornirea centralei este necesar să:


- alimentați electric centrala
- deschideți robinetul de gaz al instalației, pentru a permite alimentarea cu combustibil a aparatului
- rotiți selectorul de funcție (3 - fig. 1a) în poziția dorită:

Modul vară: rotind selectorul pe simbolul vară  (fig. 2a) se activează funcția tradițională doar apă caldă menajeră. În cazul unei cereri de apă caldă menajeră, display-ul digital indică temperatura apei calde menajere și sunt vizualizate simbolul de alimentare cu apă caldă și simbolul flacără

Modul iarnă: rotind selectorul de funcții în cadrul yonei marcate cu * și - (fig. 2b), centrala furnizează încălzire și apă caldă menajeră. În cazul unei cereri de căldură, centrala pornește și display-ul digital indică temperatura apei de încălzire și sunt vizualizate simbolul de încălzire și simbolul flacără (fig. 3a). În cazul unei cereri de apă caldă menajeră, display-ul digital indică temperatura apei calde menajere și sunt vizualizate simbolul de alimentare cu apă caldă și simbolul flacără (fig. 4a)

Reglați termostatul de ambient la temperatura dorită (~20°C)

Reglarea temperaturii apei calde menajere

Pentru a regla temperatura apei calde menajere (băi, duș, bucătărie etc.), rotiți butonul marcat cu simbolul  (fig. 2b) în cadrul zonei marcate cu + și -.


Centrala se află într-o stare de stand-by până când, în urma unei cereri de căldură, arzătorul se aprinde și display-ul digital indică temperatura apei calde menajere și sunt vizualizate simbolul de alimentare cu apă caldă și simbolul flacără. Centrala va rămâne în funcțiune până când vor fi atinse temperaturile reglate, după care va trece din nou în starea de "stand-by".

Funcția Sistem Automat de Reglare a Ambientului (S.A.R.A.) fig. 6a

Poziționând selectorul de temperatură a apei de încălzire în sectorul evidențiat prin scrisul AUTO – valori de temperatură de la 55 la 65°C - the S.A.R.A. se activează sistemul de autoreglare S.A.R.A.: în baza semnalului de închidere a contactului termostatului de ambient centrala variază automat temperatura apei de încălzire. Atunci când temperatura reglată cu ajutorul selectorului de temperatură apă de încălzire este atinsă, începe o numărătoare de 20 minute. Dacă în acest timp, termostatul de ambient continuă să ceară căldură, valoarea de temperatură setată crește cu 5°C. După ce a fost atinsă noua valoare, începe o altă numărătoare de 20 minute. Dacă în acest timp, termostatul de ambient continuă să ceară căldură, valoarea de temperatură setată crește cu 5°C. Această valoare nouă de temperatură reprezintă suma temperaturii setate manual cu selectorul de temperatură apă de încălzire și a creșterii de +10°C a funcției S.A.R.A. După al doilea ciclu de creștere, temperatura este menținută la valoarea setată +10°C până când este satisfăcută cererea de căldură de la termostatul de ambient.


3A OPRIREA CENTRALEI

Oprirea temporară

În cazul absențelor temporare, poziționați selectorul de funcție (3 - fig. 1a) pe  (OFF).


În acest mod, lăsând active alimentarea electrică și alimentarea cu combustibil, centrala este protejată de sistemele:

- **Anti-îngheț:** atunci când temperatura apei din centrală scade sub 5°, pompa de circulație se activează și, dacă este necesar,

și arzătorul la putere minimă, pentru a readuce temperatura apei la valori de siguranță (35°C). În timpul ciclului anti-îngheț, pe display apare simbolul .

- **Anti-blocare pompă de circulație:** un ciclu de funcționare se activează la fiecare 24 ore de pauză.

Oprirea pentru perioade lungi


În cazul absențelor temporare, poziționați selectorul de funcție (3 - fig. 1a) pe  (OFF).

Închideți robinetele de gaz și de apă ale instalațiilor termice și sanitare. În acest caz, funcția anti-îngheț este dezactivată: goliți instalațiile dacă există riscul de îngheț.

4A VERIFICĂRI

Verificați la începutul sezonului ca și în timpul utilizării ca hidrometru să indice valori de presiune (cu instalația rece) cuprinse între 0,6 și 1,5 bar: acest lucru evită zgomotul în instalație provocat de aer. Dacă circulația apei este insuficientă, centrala se oprește. În niciun caz presiunea apei nu trebuie să coboare sub 0,5 bar (zona roșie).

În caz contrar, este necesar să restabiliți presiunea apei, astfel:

- poziționați selectorul de funcții (3 - fig. 1a) pe  OFF
- deschideți robinetul de umplere (L fig. 13) până când valoarea presiunii este cuprinsă între 1 - 1,5 bar.





















Închideți bine robinetul.

Aduceți din nou selectorul în poziția inițială.




Dacă scăderea presiunii este frecventă, apelați Centrul de Service Autorizat.

5A SEMNALIZĂRI LUMINOASE ȘI ANOMALII

Pe display-ul digital este indicată starea de funcționare a centralei. Tipurile de afișare sunt descrise în tabelul de mai jos.


STARE CENTRALĂ	DISPLAY
Stand-by	-
Stare OFF	OFF
Alarmă blocare modul ACF	A01  
Alarmă anomalie electronică ACF	A01  
Alarmă termostat limită	A02 
Alarmă presostat de aer (modele C.S.I.) Termostat de fum (modele C.A.I.)	A03 
Alarmă presostat H2O	A04  
Anomalie sondă NTC ACM	A06 
Anomalie NTC încălzire	A07 
Flacără parazit	A11 
Reglare electrică minim și maxim încălzire	ADJ 
Tranzitoriu în așteptarea pornirii	88°C intermitent
Intervenție presostat de aer (modele C.S.I.) Intervenție termostat de fum (modele C.A.I.)	 intermitent
Intervenție presostat H2O	  intermitent
Prezență sondă externă	
Cerere de căldură ACM	60°C 
Cerer de căldură încălzire	80°C 
Cerer de căldură anti-îngheț	
Flacără prezentă	


Pentru a restabili funcționarea (deblocare alarme): Anomaliile A 01-02-03



Poziționați selectorul de funcție pe  (OFF), așteptați 5-6 secund și readuceți-l în poziția dorită  (modul vară) sau  (modul iarnă).

Dacă tentativele de deblocare nu reactivează funcționarea, solicitați intervenția Centrului de Service Autorizat.

Anomalia A 04

Pe lângă codul de anomalie, pe display este afișat și simbolul . Verificați valoarea presiunii indicate de termomanometru:

dacă este sub 0,3 bar, poziționați selectorul de funcție pe oprit  (OFF) și acționați robinetul de umplere (L fig. 13) până când presiunea ajunge la o valoare cuprinsă între 1 și 1,5 bar.

Ulterior, aduceți selectorul de funcție în poziția dorită  (vară) sau  (iarnă).

În cazul în care căderile de presiune sunt frecvente, solicitați intervenția Centrului de Service Autorizat.

Anomalia A 06

Centrala funcționează normal dar nu garantează stabilitatea temperaturii apei calde menajere care rămâne setată la o temperatură de aproximativ 50°C. Este necesară intervenția Centrului de Service Autorizat.

Anomalia A 07

Solicitați intervenția Centrului de Service Autorizat.

DATE TEHNICE

DESCRIERE		Ciao 24 C.A.I. e	Ciao 28 C.A.I. e	Ciao 24 C.S.I. e	Ciao 28 C.S.I. e	
Încălzire	Putere termică nominală	kW	26,70	31,90	25,80	30,20
		kcal/h	22.962	27.434	22.188	25.972
	Putere termică utilă (80/60°)	kW	23,92	28,49	23,94	28,24
		kcal/h	20.574	24.499	20.590	24.284
	Putere termică utilă redusă	kW	10,40	10,70	8,90	12,70
		kcal/h	8.944	9.202	7.654	10.922
	Putere termică redusă (80°/60°)	kW	8,88	8,92	7,52	10,95
		kcal/h	7.638	7.674	6.468	9.415
ACM	Putere termică nominală	kW	26,70	31,90	25,80	30,20
		kcal/h	22.962	27.434	22.188	25.972
	Putere termică utilă (*)	kW	23,92	28,49	23,94	28,24
			20.574	24.499	20.590	24.284
	Putere termică redusă	kW	10,40	10,70	8,90	10,50
		kcal/h	8.944	9.202	7.654	9.030
	Putere termică utilă minimă (*)	kW	8,88	8,92	7,52	9,05
		kcal/h	7.638	7.674	6.468	7.784
(*) valoare medie între diverse condiții de funcționare ACM						
	Randament util Pn max - Pn min	%	89,6 - 85,4	89,3 - 83,4	92,8 - 84,5	93,5 - 86,2
	Randament util 30% (47° retur)	%	89	88,7	91,8	92,8
	Randament de ardere	%	90,3	89,9	93	93,7
	Putere electrică	W	85	85	100	125
	Categorie		I12H3B/P	I12H3B/P	I12H3B/P	I12H3B/P
	Țară de destinație		RO	RO	RO	RO
	Tensiune de alimentare	V - Hz	230-50	230-50	230-50	230-50
	Grad de protecție	IP	X5D	X5D	X5D	X5D
	Pierderi la coș cu arzătorul pornit	%	9,70	10,10	7,00	6,30
	Pierderi la coș cu arzătorul oprit	%	0,40	0,40	0,10	0,10
Încălzire						
	Presiune - Temperatură maximă	bar	3-90	3-90	3-90	3-90
	Presiune minimă pentru funcționare standard	bar	0,25-0,45	0,25-0,45	0,25-0,45	0,25-0,45
	Câmp de selecție a temperaturii H2O încălzire	°C	40/80	40/80	40/80	40/80
	Pompă: sarcină maximă disponibilă pentru instalație	mbar	250	300	250	300
	la un debit de	l/h	1.000	1.000	1.000	1.000
	Vas de expansiune cu membrană	l	8	8	8	8
	Presarcină vas de expansiune	bar	1	1	1	1
ACM						
	Presiune maximă	bar	6	6	6	6
	Presiune minimă	bar	0,15	0,15	0,15	0,15
	Cantitate de apă caldă cu Δt 25°C	l/min	13,7	16,3	13,7	16,2
	cu Δt 30°C	l/min	11,4	13,6	11,4	13,5
	cu Δt 35°C	l/min	9,8	11,7	9,8	11,6
	Debit minim ACM	l/min	2	2	2	2
	Câmp de selecție a temperaturii H2O sanitare	°C	37/60	37/60	37/60	37/60
	Regulator de debit	l/min	10	12	10	12
Presiune gaz						
	Presiune nominală gaz metan (G20)	mbar	20	20	20	20
	Presiune nominală gaz lichid G.P.L. (G30)	mbar	30	30	30	30
	Presiune nominală gaz lichid G.P.L. (G31)	mbar	30	30	30	30
Conexiuni hidraulice						
	Tur - retur încălzire	Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
	Intrare - ieșire sanitar	Ø	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
	Intrare gaz	Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Dimensiuni centrală						
	Înălțime	mm	740	740	715	780
	Lățime	mm	400	450	405	450
	Adâncime carcasă	mm	328	328	248	328
	Greutate centrală	kg	30	32	28	34
Debit (G20)						
	Debit aer	Nm ³ /h	46,550	54,767	39,743	48,515
	Debit fum	Nm ³ /h	49,227	57,966	42,330	51,530
	Debit masic fum (max-min)	gr/s	16,790-15,260	19,760-17,610	14,360-15,600	17,520-19,330
Debit (G30)						
	Debit aer	Nm ³ /h	44,034	53,655	38,545	46,769
	Debit fum	Nm ³ /h	45,991	55,993	40,436	48,983
	Debit masic fum (max-min)	gr/s	16,310-14,980	19,860-16,980	14,330-15,730	17,360-18,870

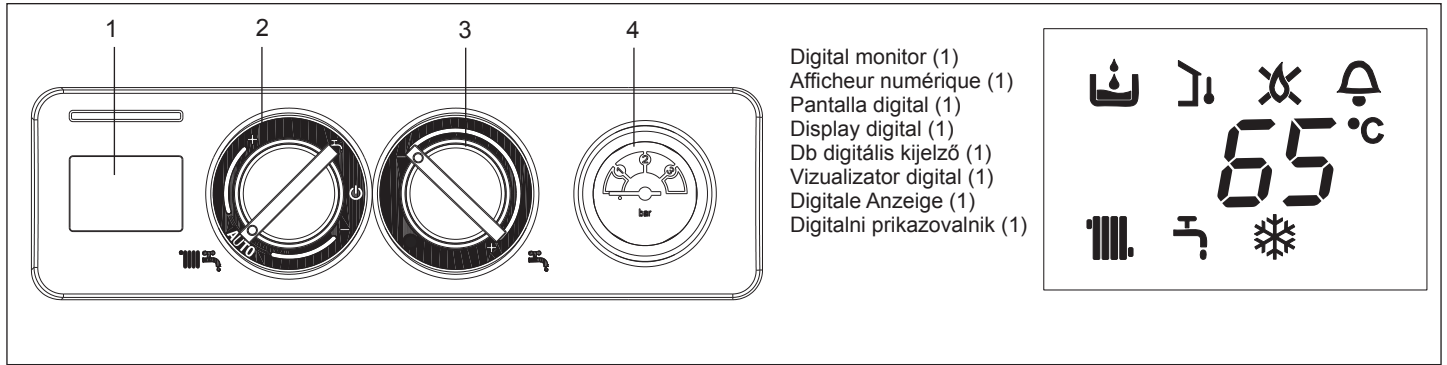
DESCRIERE		Ciao 24 C.A.I. e	Ciao 28 C.A.I. e	Ciao 24 C.S.I. e	Ciao 28 C.S.I. e
Debit (G31)					
Debit aer	Nm ³ /h	46,063	56,986	39,385	48,144
Debit fum	Nm ³ /h	48,126	59,450	41,378	50,477
Debit masic fum (max-min)	gr/s	17,030-14,850	21,040-17,740	14,620-16,210	17,840-19,650
Prestații ventilator					
Sarcină reziduală centrală fără tuburi	Pa	-	-	95	35
Tuburi evacuare fum concentrice					
Diametru	mm	-	-	60-100	60-100
Lungime maximă	m	-	-	4,25	3,4
Pierderi în urma inserării unui cot de 45°/90°	m	-	-	1/1,5	1/1,5
Orificiu de trecere prin perete (diametru)	mm	-	-	105	105
Tuburi evacuare fum concentrice					
Diametru	mm	-	-	80-125	80-125
Lungime maximă	m	-	-	12,4	10
Pierderi în urma inserării unui cot de 45°/90°	m	-	-	1,35/2,2	1,35/2,2
Orificiu de trecere prin perete (diametru)	mm	-	-	130	130
Tuburi evacuare fum separate					
Diametru	mm	-	-	80	80
Lungime maximă	m	-	-	16+16	14+14
Pierderi în urma inserării unui cot de 45°/90°	m	-	-	1,2/1,7	1,2/1,7
Tuburi evacuare fum					
Diametru	mm	130	140	-	-
Clasă NOxe		2	2	3	3
Valori emisii la debit maxim și minim cu gaz G20*					
Maxim-Minim	CO mai mic de	ppm	90-80	120-80	120-160
	CO ₂	%	6,5-2,8	6,6-2,5	7,3-2,3
	NOx mai mic de	ppm	160-120	170-120	160-100
	Flue Temperatură fum	°C	136-97	140-97	141-108

* C.A.I. Verificare efectuată cu tub ø 130 (24 C.A.I.) - ø 140 (28 C.A.I.) - lungime 0,5 m
C.S.I. Verificare efectuată cu tub concentric Ø 60-100 - lungime 0,85 m – temperatură apă 80-60°C

Tabel multigaz

DESCRIERE		Gaz metan (G20)	Butan (G30)	Propan (G31)
Indice Wobbe inferior (la 15°C-1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67	80,58	70,69
Presiune calorifică utilă	MJ/m ³ S	34,02	116,09	88
Presiune nominală de alimentare	mbar (mm W.C.)	20 203,9	30 305,9	30 305,9
Presiune minimă de alimentare	mbar (mm W.C.)	13,5 137,7	-	-
Ciao 24 C.S.I. e				
Diafragmă (număr găuri)	n°	11	11	11
Diafragmă (diametru găuri)	mm	1,35	0,78	0,78
Debit gaz maxim încălzire	Sm ³ /h	2,73		
	kg/h		2,03	2,00
Debit gaz maxim ACM	Sm ³ /h	2,73		
	kg/h		2,03	2,00
Debit gaz minim încălzire	Sm ³ /h	0,94		
	kg/h		0,70	0,69
Debit gaz minim ACM	Sm ³ /h	0,94		
	kg/h		0,70	0,69
Presiune maximă în josul vanei de încălzire	mbar	11,80	27,80	35,80
	mm W.C.	120,33	283,48	365,06
Presiune maximă în josul vanei de ACM	mbar	11,80	27,80	35,80
	mm W.C.	120,33	283,48	365,06
Presiune minimă în josul vanei de încălzire	mbar	1,50	3,30	4,30
	mm W.C.	15,30	33,65	43,85
Presiune minimă în josul vanei ACM	mbar	1,50	3,30	4,30
	mm W.C.	15,30	33,65	43,85
Ciao 28 C.S.I. e				
Diafragmă (număr găuri)	n°	14	14	14
Diafragmă (diametru găuri)	mm	1,35	0,76	0,76
Debit gaz maxim încălzire	Sm ³ /h	3,19		
	kg/h		2,38	2,35
Debit gaz maxim ACM	Sm ³ /h	3,19		
	kg/h		2,38	2,35
Debit gaz minim încălzire	Sm ³ /h	1,34		
	kg/h		1,00	0,99
Debit gaz minim ACM	Sm ³ /h	1,11		
	kg/h		0,83	0,82
Presiune maximă în josul vanei de încălzire	mbar	9,70	27,80	35,80
	mm W.C.	98,91	283,48	365,06
Presiune maximă în josul vanei de ACM	mbar	9,70	27,80	35,80
	mm W.C.	98,91	283,48	365,06
Presiune minimă în josul vanei de încălzire	mbar	1,90	5,40	6,90
	mm W.C.	19,37	55,06	70,36
Presiune minimă în josul vanei ACM	mbar	1,30	3,70	5,00
	mm W.C.	13,26	37,73	50,99
Ciao 24 C.A.I. e				
Diafragmă (număr găuri)	n°	12	12	12
Diafragmă (diametru găuri)	mm	1,35	0,77	0,77
Debit gaz maxim încălzire	Sm ³ /h	2,82		
	kg/h		2,10	2,07
Debit gaz maxim ACM	Sm ³ /h	2,82		
	kg/h		2,10	2,07
Debit gaz minim încălzire	Sm ³ /h	1,10		
	kg/h		0,82	0,81
Debit gaz minim ACM	Sm ³ /h	1,10		
	kg/h		0,82	0,81
Presiune maximă în josul vanei de încălzire	mbar	10,10	28,00	36,00
	mm W.C.	102,99	285,52	367,10
Presiune maximă în josul vanei de ACM	mbar	10,10	28,00	36,00
	mm W.C.	102,99	285,52	367,10
Presiune minimă în josul vanei de încălzire	mbar	1,7	4,7	6,10
	mm W.C.	17,34	47,93	62,20
Presiune minimă în josul vanei ACM	mbar	1,7	4,7	6,10
	mm W.C.	17,34	47,93	62,20

DESCRIERE		Gaz metan (G20)	Butan (G30)	Propan (G31)
Ciao 28 C.A.I. e				
Diafragmă (număr găuri)	n°	14	14	14
Diafragmă (diametru găuri)	mm	1,35	0,77	0,77
Debit gaz maxim încălzire	Sm ³ /h	3,37		
	kg/h		2,51	2,48
Debit gaz maxim ACM	Sm ³ /h	3,37		
	kg/h		2,51	2,48
Debit gaz minim încălzire	Sm ³ /h	1,13		
	kg/h		0,84	0,83
Debit gaz minim ACM	Sm ³ /h	1,13		
	kg/h		0,84	0,83
Presiune maximă în josul vanei de încălzire	mbar	10,40	28,00	36,00
	mm W.C.	106,05	285,52	367,10
Presiune maximă în josul vanei de ACM	mbar	10,40	28,00	36,00
	mm W.C.	106,05	285,52	367,10
Presiune minimă în josul vanei de încălzire	mbar	1,40	3,80	4,80
	mm W.C.	14,28	38,75	48,95
Presiune minimă în josul vanei ACM	mbar	1,40	3,80	4,80
	mm W.C.	14,28	38,75	48,95



Digital monitor (1)
Afficheur numérique (1)
Pantalla digital (1)
Display digital (1)
Db digitális kijelző (1)
Vizualizator digital (1)
Digitale Anzeige (1)
Digitalni prikazovalnik (1)

[EN] Control panel

- 1 Digital monitor indicating the operating temperature and irregularity codes
- 2 Mode selector:
 - Off/Alarm reset,
 - Summer,
 - Winter/Heating water temperature adjustment
- 3 Domestic hot water temperature adjustment
- 4 Hydrometer

Description of the icons

- System loading - this icon is visualised together with irregularity code A 04
- Heat-adjustment: indicates the connection to an external probe
- Flame failure - this icon is visualised together with irregularity code A 01
- Irregularity: indicates any operating irregularities, together with an alarm code
- Heating operation
- Domestic hot water operation
- Anti-freeze: indicates that the anti-freeze cycle has been activated
- 65° Heating/domestic hot water temperature or operating irregularity

[F] Panneau de commande

- 1 Afficheur numérique qui signale la température de fonctionnement et les codes d'anomalie
- 2 Sélecteur de fonction :
 - Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes,
 - Été,
 - Hiver/Réglage de la température de l'eau du chauffage
- 3 Réglage de la température de l'eau sanitaire
- 4 Hydromètre

Description des icônes

- Chargement du système: cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 04
- Régulation thermique: cette icône indique la connexion à une sonde extérieure
- Blocage de flamme: cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 01
- Anomalie: cette icône indique une quelconque anomalie de fonctionnement et est affichée avec un code d'alarme
- Fonctionnement en mode chauffage
- Fonctionnement en mode sanitaire
- Antigel : cette icône indique que le cycle antigel
- 65° Température en mode chauffage/sanitaire ou anomalie de fonctionnement

[ES] Panel de mandos

- 1 Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía
- 2 Selector de función:
 - Apagado (OFF)/Reset alarmas, Verano,
 - Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 3 Regulación de la temperatura agua sanitaria
- 4 Hidrómetro

Descripción de los iconos

- Carga de la instalación, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 04
- Termorregulación: indica la conexión a una sonda exterior
- Bloqueo de la llama, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 01
- Anomalía: indica cualquier anomalía de funcionamiento y se visualiza junto con un código de alarma
- Funcionamiento en modo calentamiento
- Funcionamiento en modo sanitario
- Anticongelante: indica que el ciclo anticongelante está funcionando
- 65° Temperatura calentamiento/sanitario o bien anomalía de funcionamiento





[PT] Painel de comando

- 1 Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia
- 2 Selector de função:
 - Desligado (OFF)/Reset alarmes, Verão,
 - Inverno/Regulação da temperatura água aquecimento
- 3 Regulação da temperatura água sanitário
- 4 Hidrómetro









Descrição dos ícones

- Carregamento da instalação, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 04
- Termo-regulação: indica a conexão à uma sonda externa
- Bloqueio da chama, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 01
- Anomalia: indica uma anomalia de funcionamento qualquer e é exibida junto com um código de alarme de
- Funcionamento em aquecimento
- Funcionamento em sanitário
- Anti-congelante: indica que está em curso o ciclo anti-congelante
- 65° Temperatura aquecimento/sanitário ou anomalia de funcionamento





[HU] Vezérlő panel

- 1 Digitális kijelző, amelyről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok
- 2 Funkciókapcsoló:  Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újrarendítés),
 Nyár,
 Tél/Fűtési hőmérséklet vízének beállítása
- 3  Használati melegvíz hőmérsékletének beállítása
- 4 Víznyomásmérő









Az ikonok magyarázata

-  Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
-  Lángőr: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hiba: üzemhibát jelez; a riasztás kóddal együtt jelenik meg
-  Fűtés üzemmód
-  Használati meleg víz üzemmód
-  Fagymentesítés: jelzi, hogy a fagymentesítő funkció be van kapcsolva
- 65°  Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba





[RO] Panoul de comenzi

- 1 Vizualizator digital care semnalizează temperatura de funcționare și codurile anomalie
- 2 Selector de funcții:  Stins (OFF)/Reset alarme,
 Vară,
 Iarnă/Reglarea temperatură apă încălzire
- 3  Reglare temperatură apă menajeră
- 4 Hidrometru









Descrierea pictogramelor

-  Încărcare instalație, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 04
-  Termoreglare: afișează conectarea la o sondă externă
-  Blocare flacără, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 01
-  Anomalie: indică orice anomalie în funcționare și este vizualizată împreună cu un cod de alarmă
-  Funcționare în mod de încălzire
-  Funcționare apă caldă menajeră
-  Anti-îngheț: indică faptul că este în funcțiune ciclul anti-îngheț
- 65°  Temperatură încălzire/apă caldă menajeră sau anomalie în funcționare





[DE] Bedienfeld

- 1 Digitale Anzeige für Betriebstemperatur und Störungscode
- 2 Funktionswahlschalter:  Aus (OFF)/Reset Alarme,
 Sommer,
 Winter/Einstellung der Wassertemperatur der Heizung
- 3  Einstellung der Temperatur des Sanitärwassers
- 4 Hydrometer









Beschreibung der Symbole

-  Befüllen der Anlage: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 04 angezeigt
-  Temperaturregelung: gibt die Verbindung zu einem externen Fühler
-  Störabschaltung der Flamme: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 01 angezeigt
-  Störung: bezeichnet eine beliebige Funktionsstörung und wird zusammen mit einem Alarmcode angezeigt
-  Heizbetrieb
-  Sanitärbetrieb
-  Frostschutz: gibt an, dass ein Frostschutzzyklus läuft
- 65°  Temperatur Heizung/Sanitär oder Funktionsstörung

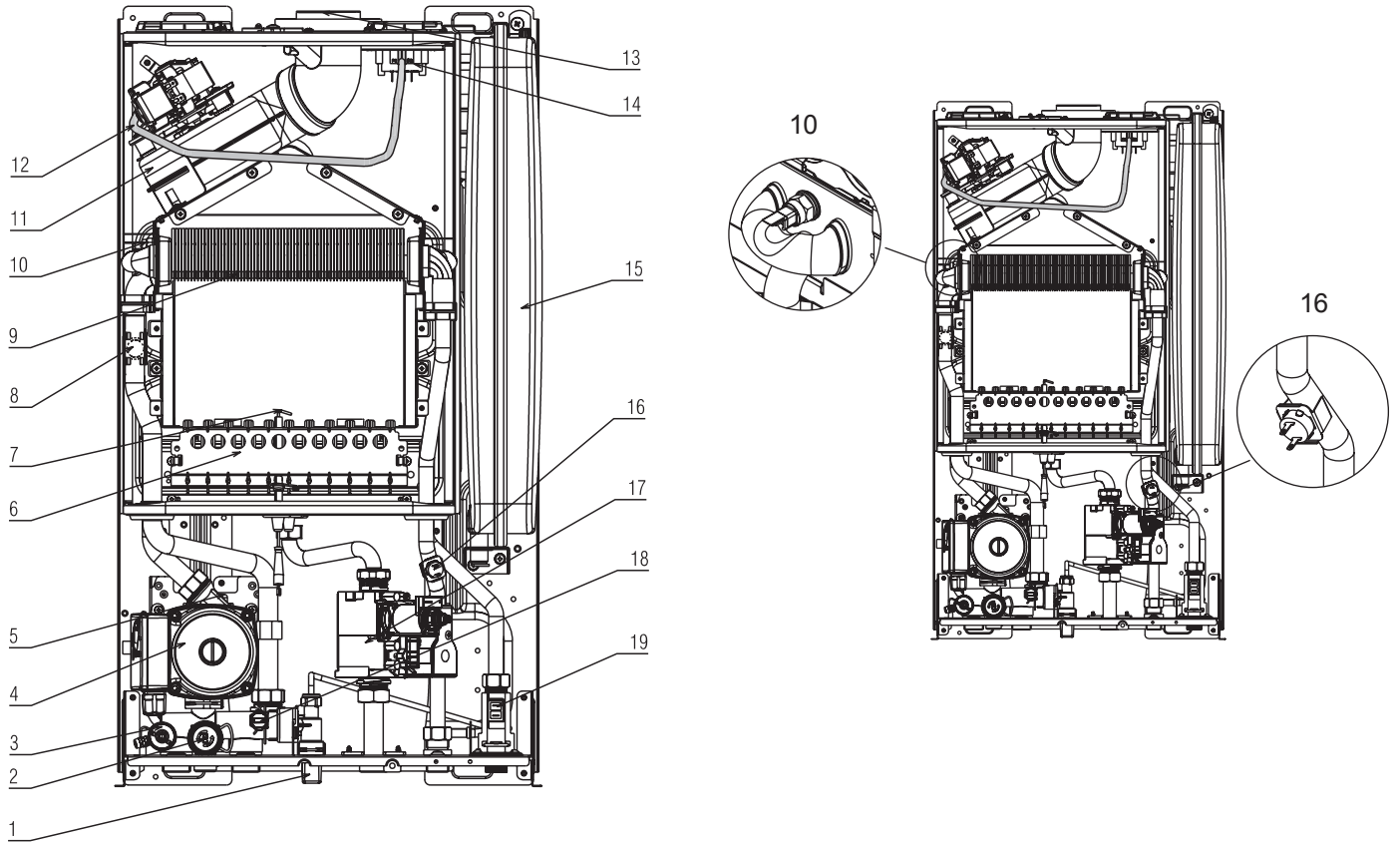
[SL] Krmilna plošča

- 1 Digitalni prikazovalnik za prikaz delovne temperature in kod napak
- 2 Izbirno stikalo funkcij:  Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov,
 Poletje,
 Zima/Regulacija temperature vode za ogrevanje
- 3  Regulacija temperature sanitarne vode
- 4 Hidrometer

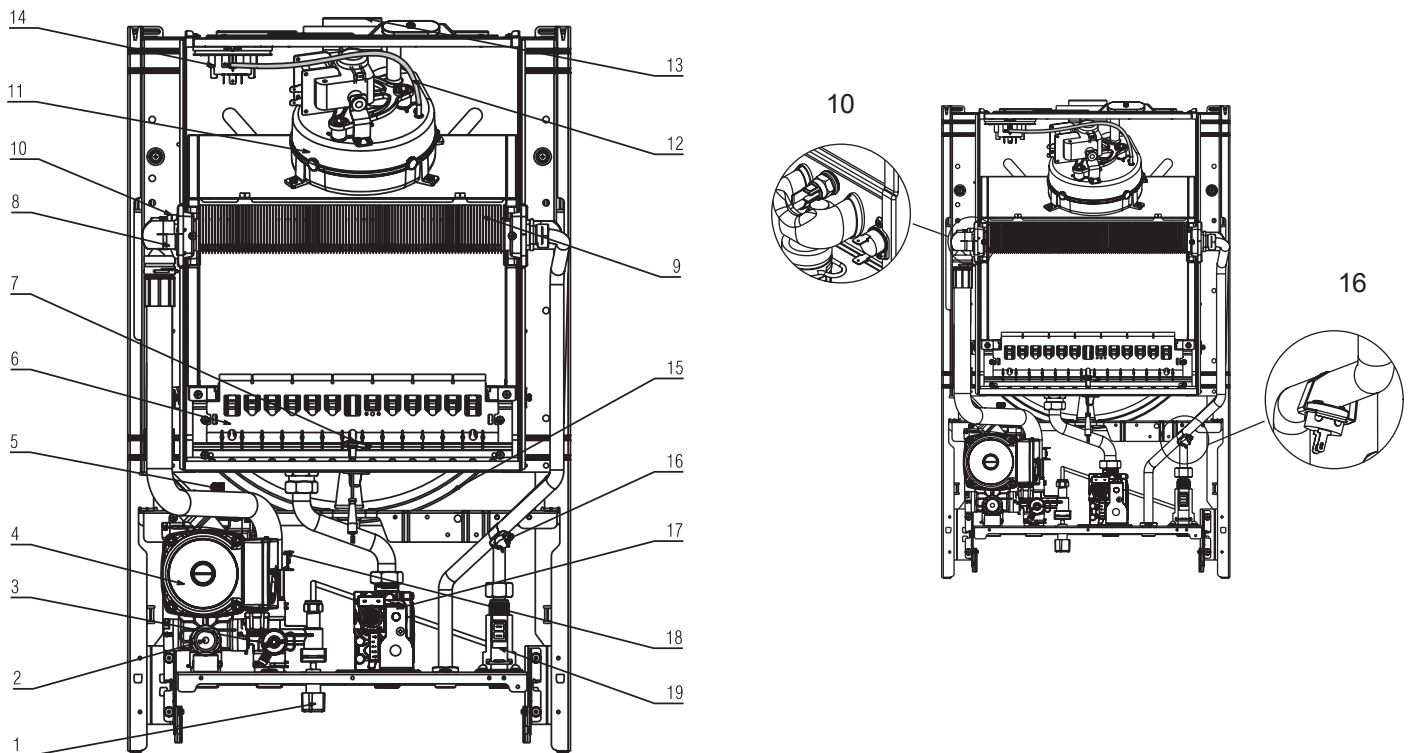
Opis ikon

-  Polnjenje sistema, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 04
-  Toplotna regulacija: označuje povezavo z zunanjim tipalom
-  Prekinitev plamena, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 01
-  Napaka: označuje vsako napako v delovanju in se pojavi skupaj s kodo alarma
-  Delovanje ogrevanja in
-  Delovanje priprave sanitarne vode
-  Zaščita pred zamrznitvijo: označuje, da deluje zaščita pred zamrznitvijo
- 65°  Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali napaka v delovanju

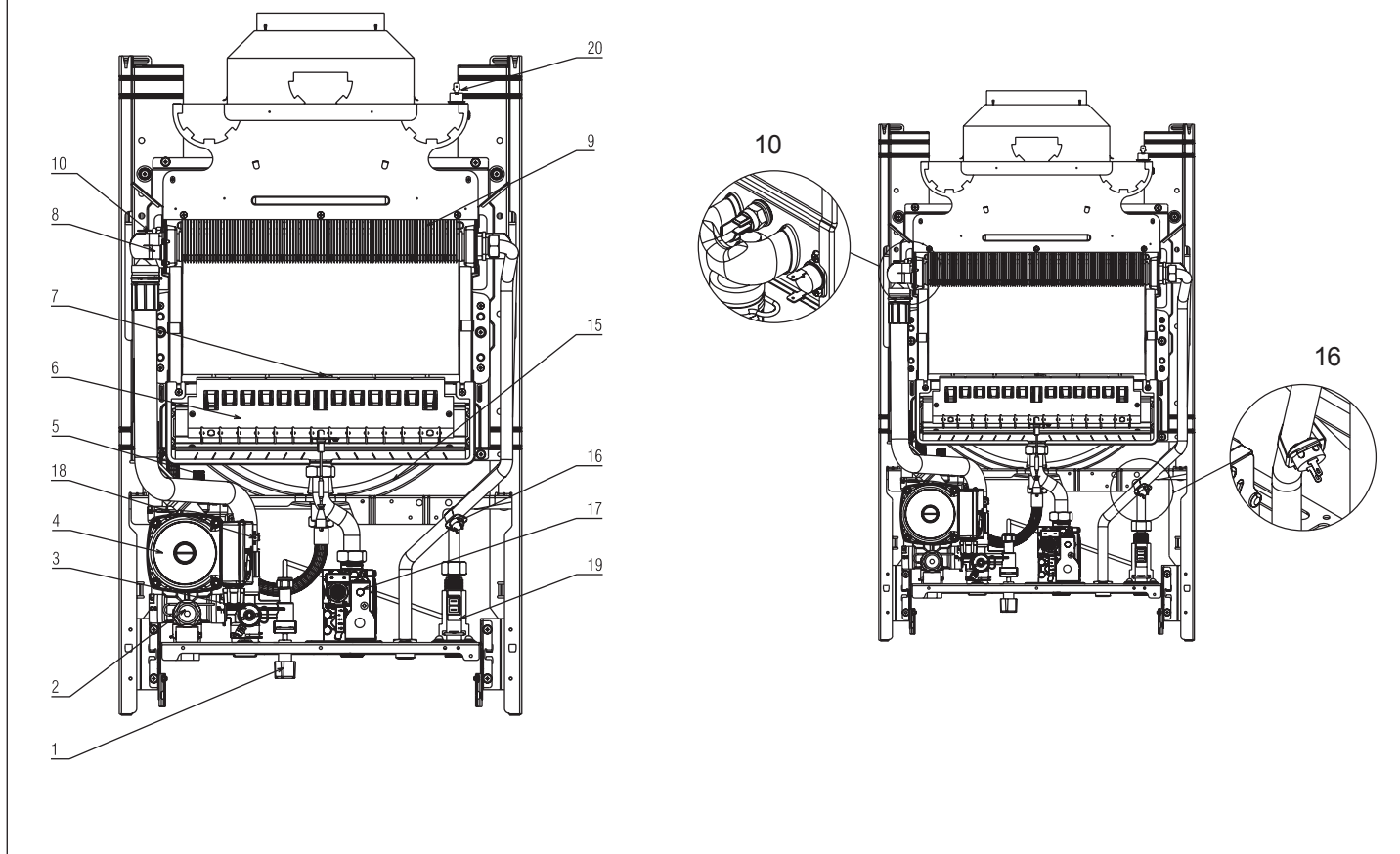
CIAO 24 C.S.I. e



CIAO 28 C.S.I. e



CIAO 24 - 28 C.A.I. e

**[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS**

- 1 Filling tap
- 2 Safety valve
- 3 Drain tap
- 4 Circulation pump
- 5 Air vent valve
- 6 Burner
- 7 Flame ignition-detection electrode
- 8 Limit thermostat
- 9 Heat exchanger
- 10 Primary NTC probe
- 11 Fan
- 12 Depression measurement pipe
- 13 Flue gas flange
- 14 Flue gas pressure switch
- 15 Expansion tank
- 16 Domestic hot water probe
- 17 Gas valve
- 18 Water pressure switch
- 19 Flow switch
- 20 Fumes thermostat

[F] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de remplissage
- 2 Soupape de sécurité
- 3 Robinet de vidange
- 4 Pompe de circulation
- 5 Soupape d'aération
- 6 Brûleur
- 7 Électrode de détection d'allumage de flamme
- 8 Thermostat limite
- 9 Échangeur thermique
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Ventilateur
- 12 Tuyau de mesure de dépression
- 13 Bride de gaz de cheminée
- 14 Interrupteur de pression de gaz de cheminée
- 15 Vase d'expansion
- 16 Sonde NTC sanitaire
- 17 Vanne de gaz
- 18 Interrupteur de pression d'eau
- 19 Interrupteur de flux
- 20 Thermostat de fumées

[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Tapa de llenado
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Tapa de drenaje
- 4 Bomba de circulación
- 5 Válvula de purga de aire
- 6 Quemador
- 7 Encendido de la llama-electrodo detectado
- 8 Termostato límite
- 9 Intercambiador de calor
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Ventilador
- 12 Tubo de medición de depresión
- 13 Brida de conducto de gas
- 14 Regulador de presión de gas
- 15 Tanque de expansión
- 16 Sonda NTC agua sanitaria
- 17 Válvula de gas
- 18 Regulador de presión de agua
- 19 Interruptor de flujo
- 20 Termostato de humos

[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Tampa de enchimento
- 2 Válvula de segurança
- 3 Tampa de drenagem
- 4 Bomba de circulação
- 5 Válvula do respiradouro
- 6 Queimador
- 7 Eléctrodo de detecção de ignição de chama
- 8 Termóstato de limite
- 9 Trocador de calor
- 10 Sonda NTC primária
- 11 Ventilador
- 12 Cano de medição da depressão
- 13 Flange dos gases da chaminé
- 14 Interruptor de pressão dos gases da chaminé
- 15 Tanque de expansão
- 16 Sonda NTC sanitária
- 17 Válvula de gás
- 18 Interruptor de pressão da água
- 19 Interruptor de fluxo
- 20 Termóstato de fumos

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS ELEMEEK

1. Feltöltő csap
2. Biztonsági szelep
3. Leeresztő csap
4. Keringtető szivattyú
5. Légtelenítő szelep
6. Égő
7. Láng gyújtó-lángór elektróda
8. Határoló termosztát
9. Hőcserélő
10. Elsődleges NTC szonda
11. Ventilátor
12. Nyomáscsökkenés mérő cső
13. Füstgáz perem
14. Füstgáz nyomáskapcsoló
15. Tágulási tartály
16. Használati melegvíz NTC érzékelő
17. Gázszelep
18. Víz nyomáskapcsoló
19. Áramláskapcsoló
20. Füstgáz termosztát

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

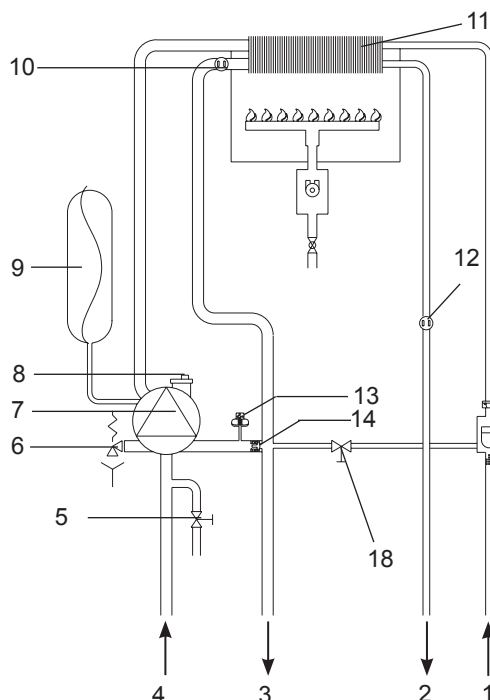
- 1 Robinet de umplere
- 2 Supapă de siguranță
- 3 Robinet de golire
- 4 Pompă de circulație
- 5 Vană de evacuare aer
- 6 Arzător
- 7 Electrode de aprindere/relevare flacăra
- 8 Termostat limită
- 9 Schimbător de căldură
- 10 Sondă NTC încălzire
- 11 Ventilator
- 12 Tub măsurare scădere presiune
- 13 Flanșă fum
- 14 Presostat fum
- 15 Vas de expansiune
- 16 Sondă NTC circ. menajer
- 17 Vană gaz
- 18 Presostat de apă
- 19 Fluxostat
- 20 Termostat fum

[DE] ELEMENTE FÜR DEN KESSELBETRIEB

- 1 Füllhahn
- 2 Sicherheitsventil
- 3 Ablasshahn
- 4 Zirkulationspumpe
- 5 Entlüftungsventil
- 6 Brenner
- 7 Zündelektrode/Flammenwächter
- 8 Begrenzungsthermostat
- 9 Wärmetauscher
- 10 NTC-Primärkreisfühler
- 11 Gebläse
- 12 Unterdruckmessrohr
- 13 Abgasflansch
- 14 Abgasdruckschalter
- 15 Ausdehnungsgefäß
- 16 Fühler NTC Sanitär
- 17 Gasventil
- 18 Wasserdruckschalter
- 19 Strömungswächter
- 20 Abgasthermostat

[SL] SESTAVNI DELI KOTLA

- 1 Priključek za polnjenje
- 2 Varnostni ventil
- 3 Priključek za polnjenje
- 4 Pretočna črpalka
- 5 Odzračevalni ventil
- 6 Gorilnik
- 7 Elektroda za nadzor prisotnosti plamena
- 8 Termostat najvišje temperature
- 9 Toplotni izmenjevalnik
- 10 Primarno NTC tipalo
- 11 Ventilator
- 12 Cev za meritev podtlaka
- 13 Prirobnica dimovoda
- 14 Tlačno stikalo dimnih plinov
- 15 Raztezna posoda
- 16 NTC tipalo sanitarne vode
- 17 Ventil plina
- 18 Tlačno stikalo vode
- 19 Stikalo pretoka
- 20 Termostat dimnih plinov

**[EN] HYDRAULIC CIRCUIT**

- 1 DHW input
- 2 DHW output
- 3 Heating delivery
- 4 Heating return
- 5 Drain tap
- 6 Safety valve
- 7 Circulator
- 8 Air vent valve
- 9 Expansion tank
- 10 Primary NTC probe
- 11 Heat exchanger
- 12 Domestic hot water NTC probe
- 13 Water pressure switch
- 14 By-pass
- 15 Delivery limiter
- 16 Flow switch
- 17 Filter
- 18 Filling tap

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

- 1 Entrée DHW
- 2 Sortie DHW
- 3 Amenée de chaleur
- 4 Retour de chaleur
- 5 Robinet de vidange
- 6 Soupape de sécurité
- 7 Pompe
- 8 Soupape d'aération
- 9 Vase d'expansion
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Échangeur thermique
- 12 Sonde NTC d'eau chaude domestique
- 13 Interrupteur de pression d'eau
- 14 By-pass
- 15 Limiteur de distribution
- 16 Interrupteur de flux
- 17 Filtre
- 18 Robinet de remplissage

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada DHW
- 2 Salida DHW
- 3 Ida calefacción
- 4 Retorno calefacción
- 5 Tapa de drenaje
- 6 Válvula de seguridad
- 7 Circulador
- 8 Válvula de purga de aire
- 9 Tanque de expansión
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Intercambiador de calor
- 12 Sonda NTC de agua caliente sanitaria
- 13 Regulador de presión de agua
- 14 By-pass
- 15 Limitador de salida
- 16 Interruptor de flujo
- 17 Filtro
- 18 Grifo de llenado

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

- 1 Entrada DHW
- 2 Saída DHW
- 3 Entrega de aquecimento
- 4 Retorno de aquecimento
- 5 Tampa de drenagem
- 6 Válvula de segurança
- 7 Circulador
- 8 Válvula do respiradouro
- 9 Tanque de expansão
- 10 Sonda NTC primária
- 11 Trocador de calor
- 12 Sonda NTC de água quente doméstica
- 13 Interruptor de pressão da água
- 14 By-pass
- 15 Limitador de envio
- 16 Interruptor de fluxo
- 17 Filtro
- 18 Válvula de enchimento

[HU] HIDRAULIKUS KÖR

1. Használati melegvíz bemenet
2. Használati melegvíz kimenet
3. Fűtés előremenő
4. Fűtés visszatérő
5. Leeresztő csap
6. Biztonsági szelep
7. Keringtető
8. Légtelenítő szelep
9. Tárgulási tartály
10. Elsődleges NTC szonda
11. Hőcserélő
12. Használati melegvíz NTC szonda
13. Víz nyomáskapcsoló
14. By-pass
15. Előremenő határoló
16. Áramláskapcsoló
17. Szűrő
18. Vízfeltöltő csap

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

- 1 Intrare ACM
- 2 Intrare ACM
- 3 Tur încălzire
- 4 Retur încălzire
- 5 Robinet de golire
- 6 Supapă de siguranță
- 7 Pompă de circulație
- 8 Vană de evacuare aer
- 9 Vas de expansiune
- 10 Sondă NTC încălzire
- 11 Schimbător de căldură
- 12 Sondă NTC ACM
- 13 Presostat apă
- 14 By-pass
- 15 Limitator de debit
- 16 Fluxostat
- 17 Filtru
- 18 Robinet umplere

[DE] HYDRAULIKKREIS

- 1 BWW-Eingang
- 2 BWW-Ausgang
- 3 Heizungsvorlauf
- 4 Heizungsrücklauf
- 5 Ablasshahn
- 6 Sicherheitsventil
- 7 Zirkulationspumpe
- 8 Entlüftungsventil
- 9 Ausdehnungsgefäß
- 10 NTC-Primärkreisfühler
- 11 Wärmetauscher
- 12 NTC-Brauchwarmwasserfühler
- 13 Wasserdruckschalter
- 14 By-pass
- 15 Zuflussbegrenzer
- 16 Strömungswächter
- 17 Filter
- 18 Füllventil

[SL] HIDRAVLICNA VEJA

- 1 Vstop sanitarne vode
- 2 Izstop sanitarne vode
- 3 Dvižni vod ogrevanja
- 4 Povratni vod ogrevanja
- 5 Priključek za praznjenje
- 6 Varnostni ventil
- 7 Črpalka
- 8 Odzračevalni ventil
- 9 Raztezna posoda
- 10 Primarno NTC tipalo
- 11 Toplotni izmenjevalnik
- 12 NTC tipalo tople sanitarne vode
- 13 Tlačno stikalo vode
- 14 Obvod
- 15 Regulator pretoka
- 16 Stikalo pretoka
- 17 Filter
- 18 Ventil za polnjenje

N. 0000000000				European Directive 92/42/EEC: $\eta =$	
230 V ~ 50 Hz	W	Qn =			
		Pn =			NOx:
	Pms =	T =	°C	set at: calibrado: engestellt auf: réglage:	
****				dostosowane do:	

N. 0000000000				European Directive 92/42/EEC: $\eta =$	
230 V ~ 50 Hz	W	Qn =			D: l/min
	Pmw =	bar	T =	°C	NOx:
	Pms =	bar	T =	°C	set at: calibrado: engestellt auf: réglage:
****				dostosowane do:	

[EN] SERIAL NUMBER PLATE

	Domestic hot water operation
	Heating function
Qn	Nominal capacity
Pn	Nominal power
IP	Protection level
Pmw	Domestic hot water maximum pressure
Pms	Heating maximum pressure
T	Temperature
η	Working efficiency
D	Specific capacity
NOx	NOx Value class

[F] PLAQUE D'IMMATRICULATION

	Fonction sanitaire
	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
Pmw	Pression d'exercice maximum sanitaire
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
D	Débit spécifique
NOx	Classe NOx

[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función sanitaria
	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
Pmw	Presión máxima agua sanitaria
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
D	Caudal específico
NOx	Clase NOx

[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função sanitária
	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de protecção
Pmw	Máxima pressão de exercício sanitário
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
D	Vazão específica
NOx	Classe NOx

[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

	Használati melegvíz funkció
	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
Pmw	Használati melegvíz maximális nyomása
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
D	Specifikus terhelés
NOx	NOx osztály

[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

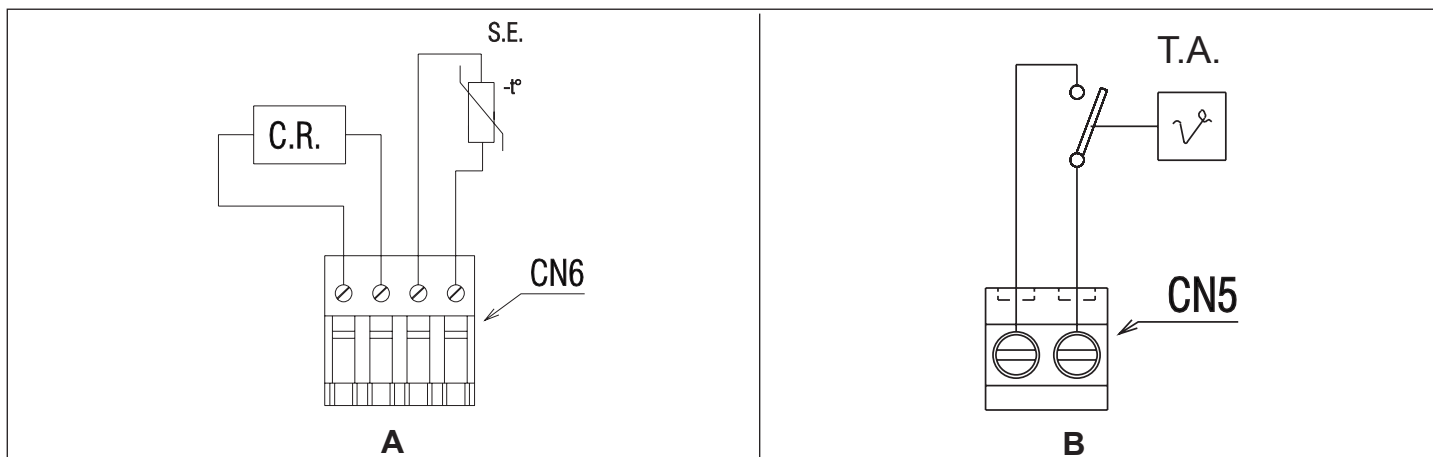
	Funcție apă menajeră
	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
Pmw	Presiune maximă de funcționare circ. menajeră
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
D	Capacitate specifică
NOx	Clasă NOx

[DE] KENNSCHILD

	Funktion Sanitär
	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
Pmw	Maximaler Betriebsdruck Sanitär
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
D	Spezifischer Durchsatz
NOx	Klasse NOx

[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija sanitarne vode
	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplotna moč
IP	Stopnja zaščite
Pmw	Maksimalni delovni tlak sanitarne vode
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
D	Specifična zmogljivost
NOx	Razred NOx

**[EN] ROOM THERMOSTAT CONNECTION**

T.A. Ambient thermostat

A Low voltage devices should be connected to connector CN6, as shown in the figure.

C.R. Remote control
SE External probe

B The ambient thermostat (24Vdc) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning

TA input in safety low voltage.

[F] RACCORDEMENT THERMOSTAT AMBIANT

T.A. Thermostat d'ambiance

A Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance
SE sonde externe

B Le thermostat d'ambiance (24Vdc) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention

Entrée TA à basse tension de sécurité.

[ES] CONEXIÓN DE TERMOSTATO AMBIENTE

T.A. Termostato ambiente

A Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6, como indica la figura.
C.R. mando a distancia
SE sonda exterior

B El termostato ambiente (24Vdc) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vías (CN5).

Atención

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

[PT] CONEXÃO DO TERMÓSTATO AMBIENTE

T.A. Termóstato ambiente

A As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6.

C.R. comando remoto
SE sonda externa

B Il termóstato ambiente (24Vdc) será ativado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

[HU] KÖRNYEZETI TERMOSZTÁT CSATLAKOZÓ

T.A. Szobatermosztát

A Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés
SE külső érzékelő

B A szobatermosztátot (24Vdc) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakozóról (CN5) levette a bilincset.

Figyelem

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

[RO] CUPLAREA TERMOSTATULUI DE AMBIANȚĂ

T.A. Termostat ambianță/climă

A Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6.

C.R. telecomandă
SE sondă externă

B Termostatul de climă (24Vdc) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctii de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

[DE] ANSCHLUSS DES RAUMTHERMOSTATS

T.A. Raumthermostat

A Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung
SE Außenfühler

B Das Raumthermostat (24Vdc) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

[SL] POVEZAVA S SOBNIH TERMOSTATOM

T.A. Termostat okolja

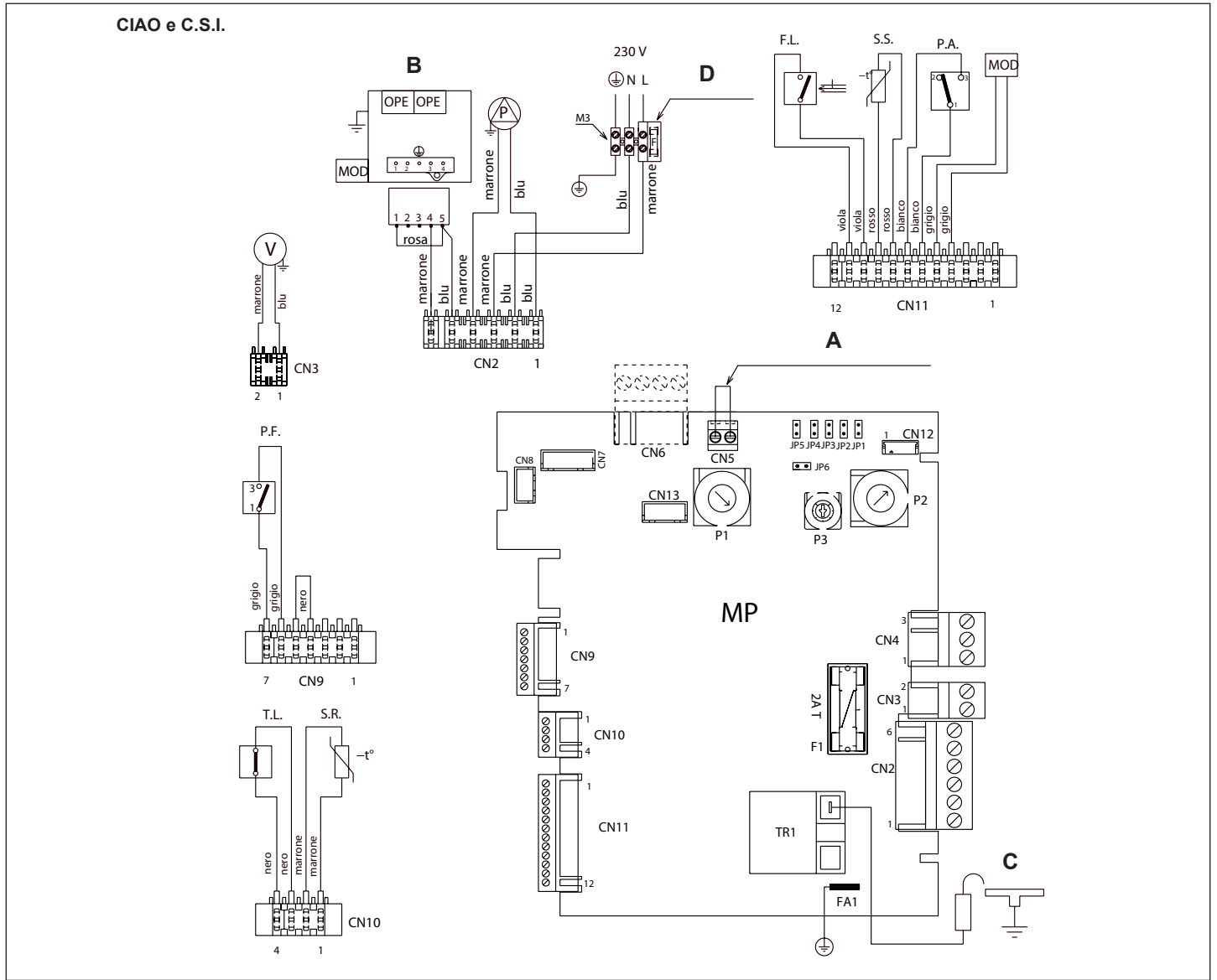
A Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik
SE zunanja tipalo

B Termostat okolja (24Vdc) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzor

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.



[EN] "L-N" Polarisation is recommended
 Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/
 Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey /
 A = 24V Low voltage room thermostat jumper
 B = Gas valve
 C = I/D electrode
 D = Fuse 3.15A F
 MP Control card with digital display and integrated ignition transformer
 P1 Potentiometer to select off - summer - winter – reset / temperature heating
 P2 Potentiometer to select domestic hot water set point
 P3 Potentiometer to select temperature regulation curve
 JP1 Bridge to enable knobs for calibration
 JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration
 JP3 Bridge to select MTN - LPG
 JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector
 JP5 Disabled
 CN1+CN13 Connectors
 F1 Fuse 2A T
 F External fuse 3.15A F
 M3-Terminal board for external connections
 T.A. Room thermostat
 E.A./R. Ignition/Detection electrode
 TR1 Remote ignition transformer
 V Fan
 P.F. Flue gas pressure switch
 S.R.Primary circuit temperature probe (NTC)
 T.L. Limit thermostat
 OPE Gas valve operator
 P Pump
 F.L. Domestic hot water flow switch
 S.S.Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)
 PA Heating pressure switch (water)
 MOD Modulator

[F] Polarisation "L-N" recommandée
 Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red /
 Blanc=White / Violet=Violet / Gris=Grey /
 A = Shunt de thermostat ambient basse tension 24V
 B = Vanne de gaz
 C = Électrode I/D
 D = Fusible 3.15A F
 MP Carte de commande avec affichage numérique et transformateur d'allumage intégré
 P1 Potentiomètre pour sélectionner off - été - hiver - réinitialisation/chauffage température
 P2 Potentiomètre pour sélectionner le point de consigne de l'eau chaude domestique
 P3 Potentiomètre pour sélectionner la courbe de régulation de température
 JP1 Étrier pour activer les boutons d'étalonnage
 JP2 Étrier pour réinitialiser le timer du chauffage et enregistrer le chauffage électrique maximum dans le calibrage
 JP3 Étrier pour sélectionner MTN - LPG
 JP4 Sélecteur de thermostat d'eau chaude domestique absolu
 JP5 Non utilisé
 CN1+CN13 Connecteurs
 F1 Fusible 2A T
 F Fusible externe 3.15A F
 M3 Carte à bornes pour connexions extérieures
 T.A Thermostat ambient
 E.A./R. Électrode d'allumage/détection
 TR1 Transformateur d'allumage distant
 V Ventilateur
 P.F. Interrupteur de pression de gaz de cheminée
 S.R. Sonde de température de circuit primaire (NTC)
 T.L. Thermostat Limite
 OPE Opérateur de soupape de gaz
 P Pompe
 F.L. Interrupteur de flux d'eau chaude domestique
 S.S. Sonde de température de circuit d'eau chaude domestique (NTC)
 PA Interrupteur de pression de chauffage (eau)
 MOD Modulateur

[ES] "L-N" Polarización recomendada
 Blu=Azul / Marrone=Marrón / Nero=Negro / Rosso=Rojo /
 Bianco=Blanco / Viola=Violeta / Grigio=Gris /
 A = Puente de termostato ambiental de tensión baja de 24V
 B = Válvula de gas
 C = Electrodo I/D
 D = Fusible 3.15A F
 MP Placa de control con pantalla digital y transformador de encendido integrado
 P1 Potenciómetro para seleccionar OFF - verano - invierno – reiniciar / temperatura calefacción
 P2 Potenciómetro para seleccionar el punto de ajuste del agua caliente sanitaria
 P3 Potenciómetro para seleccionar la curva de regulación de la temperatura
 JP1 Puente para habilitar los botones para calibración
 JP2 Puente para reiniciar el sincronizador de calefacción y guardar los datos de calibración de la calefacción eléctrica máxima
 JP3 Puente para seleccionar MTN - LPG
 JP4 Selector de termostato de agua caliente sanitaria absoluto
 JP5 No utilizado
 CN1+CN13 Conectores
 F1 Fusible 2A T
 F Fusible externo 3.15A F
 M3 Tablero de terminales para conexiones externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Encendido/Detección electrodo
 TR1 Transformador de encendido remoto
 V Ventilador
 P.F. Regulador de presión de gas
 S.R. Sonda de temperatura de circuito primario (NTC)
 T.L. Termostato limite
 OPE Operador de válvula de gas
 P Bomba
 F.L. Interruptor de flujo de agua caliente sanitaria
 S.S. Sonda de temperatura del circuito de agua caliente sanitaria (NTC)
 PA Regulador de presión (agua caliente)
 MOD Modulador

[PT] A polarização "L-N" é recomendada

Azul=Blue / Marrom=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red / Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /
 A = 24 V Jumper do termostato ambiente de baixa tensão
 B = Válvula de gás
 C = Eléctrodo I/D
 D = Fusível 3,15 A F
 MP Cartão de controlo com ecrã digital e transformador integrado de ignição
 P1 Potenciômetro para seleccionar desligado - verão - inverno - reset / temperatura de aquecimento
 P2 Potenciômetro para seleccionar o ponto de ajuste da água quente doméstica
 P3 Potenciômetro para seleccionar a curva de regulação da temperatura
 JP1 Ponte para habilitar os manipulados para calibração
 JP2 Ponte para zerar o temporizador de aquecimento e gravar o aquecimento eléctrico máximo na calibragem
 JP3 Ponte para seleccionar MTN - LPG
 JP4 Selector absoluto do termostato da água quente doméstica
 JP5 Não utilizada
 CN1+CN13 Conectores
 F1 Fusível 2 A T
 F Fusível externo 3,15 A F
 M3 Quadro de terminais para conexões externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Eléctrodo de detecção/ignição
 TR1 Transformador de ignição remoto
 V Ventilador
 P.F. Interruptor de pressão dos gases da chaminé
 S.R. Sonda de temperatura do circuito primário (NTC)
 T.L. Termostato de limite
 OPE Operador da válvula de gás
 P Bomba
 F.L. Interruptor de fluxo da água quente doméstica
 S.S. Sonda de temperatura do circuito de água quente doméstica (NTC)
 PA Interruptor de pressão de aquecimento (água)
 MOD Modulador

[HU] "L-N" Polarizálás ajánlott

Blu=Kék / Marrone=Barna / Nero=Fekete / Rosso=Vörös / Bianco=Fehér / Viola=Lila / Grigio=Szürke /
 A = 24V Alacsony feszültségű környezeti termostát jumper
 B = Gázszelep
 C = I/D elektróda
 D = Biztosíték 3.15A F
 MP Vezérlőkártya digitális kijelzővel és integrált gyújtás transzformátor
 P1 Potméter az off - nyár - tél - reset / fűtési hőmérséklet kiválasztásához
 P2 Potméter a használati melegvíz beállított érték kiválasztásához
 P3 Potméter a hőmérséklet szabályozási görbe kiválasztásához
 JP1 Híd, amivel beiktathatók a gombok a kalibráláshoz
 JP2 A kalibrálási maximális elektromos fűtés log és fűtési időzítőt resetelő híd
 JP3 MTN-LPG kiválasztó híd
 JP4 Abszolút használati melegvíz termostát-szabályozó
 JP5 Nincs használatban
 CN1+CN13 Csatlakozók
 F1 Biztosíték 2A T
 F Külső Biztosíték 3.15A F
 M3 Kapocslemez a külső csatlakozásokhoz
 T.A. Szobatermostát
 E.A./R. Gyújtó/Lángórelektroda
 TR1 Távoli gyújtó átalakító
 V Ventilátor
 P.F. Füstgáz nyomáskapcsoló
 S.R. Elsődleges kör hőmérséklet érzékelő (NTC)
 T.L. Határoló termostát
 OPE Gázszelep operátor
 P Szivattyú
 F.L. Használati melegvíz áramláskapcsoló
 S.S. Használati melegvíz kör hőmérséklet szonda (NTC)
 PA Fűtési nyomáskapcsoló (víz)
 MOD Modulátor

[RO] Se recomandă polarizarea "L-N"

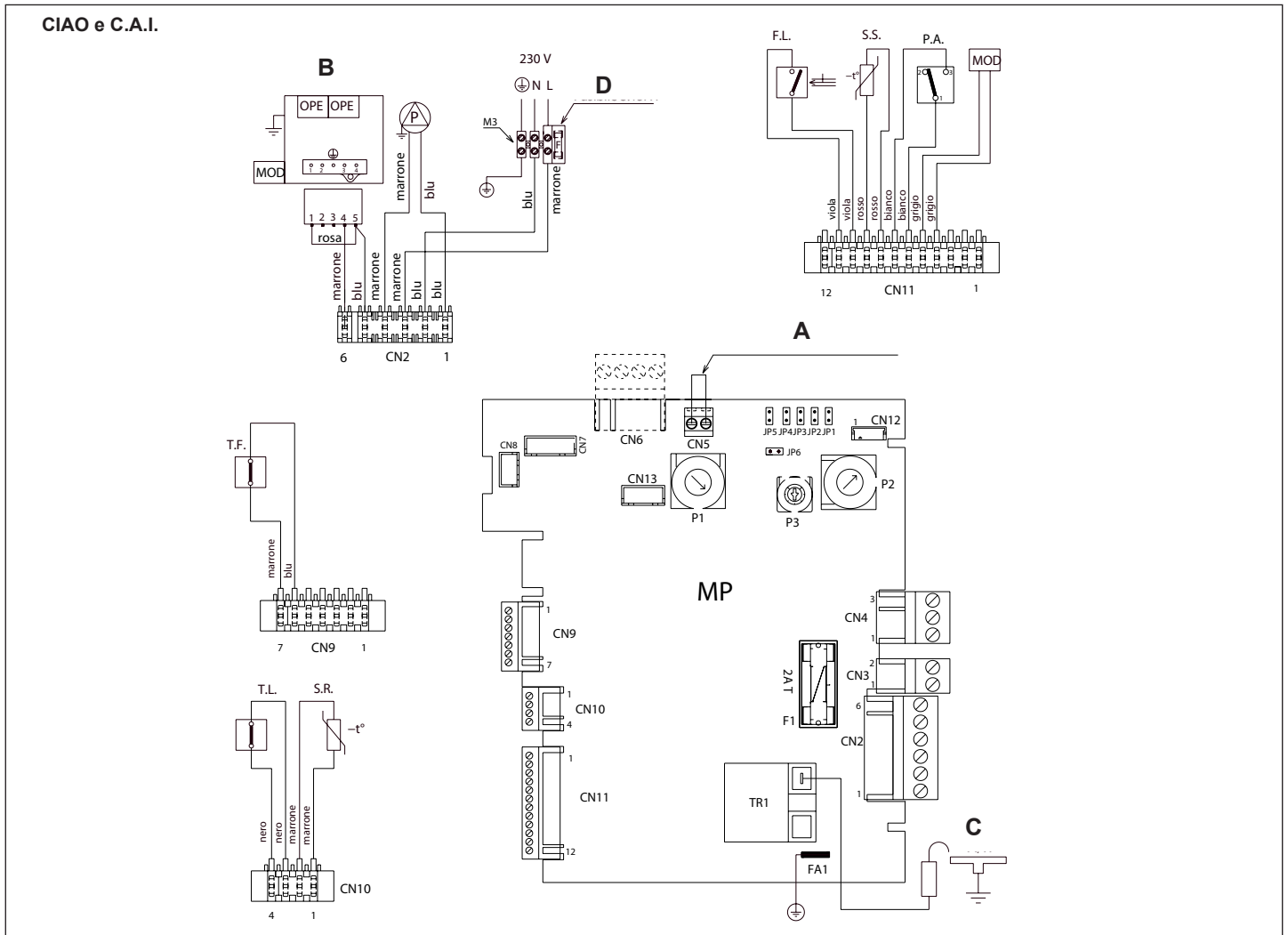
Bleumarín=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roşu=Red / Alb=White / Violet=Violet / Gri=Grey /
 B = Valvă gaz
 A = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V
 C = Electrode A/R
 D = Rezistență 3.15A F
 MP Placă de comandă cu afișaj digital și transformator de aprindere integrat
 P1 Potențometru selectare off - vară - iarnă - reset / temperatură încălzire
 P2 Potențometru selectare set point circuit menajer
 P3 Potențometru selectare curbe termoreglare
 JP1 Punte abilitare manete/bușoane ptr calibrare
 JP2 Punte resetare timer încălzire și memorizare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
 JP3 Punte selectare MTN - GPL
 JP4 Selector termostate circuit menajer absolute
 JP5 Neutilizată
 CN1+CN13 Conectori ptr conectare
 F1 Rezistență 2A T
 F Rezistență externă 3.15A F
 M3 Cutie borne ptr conexiuni externe
 T.A. Termostat ambientă/climă
 E.A./R. Electrode aprindere / detectare
 TR1 Transformator aprindere telecomandat
 V Ventilator
 P.F. Presostat gaze
 S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar
 T.L. Termostat limitator
 OPE Operator valvă gaz
 P Pompă
 F.L. Fluxostat circ. menajer
 S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit menajer
 PA Presostat încălzire (apă)
 MOD Modulador

[DE] "L-N" Polarisierung wird empfohlen

Blu=Blau / Marrone=Braun / Nero=Schwarz / Rosso=Rot / Bianco=Weiß / Viola=Violett / Grigio=Grau /
 A = 24V Niederspannung Raumthermostat-Drahtbrücke
 B = Gasventil
 C = Zündelektrode/Flammenüberwachung
 D = Schmelzsicherung 3.15A F
 MP Steuerkarte mit Digitalanzeige und integriertem Zündtransformator
 P1 Potentiometer für Auswahl Aus - Sommer - Winter - Rückstellung / Heizungstemperatur
 P2 Potentiometer für die Auswahl des BWW-Sollwerts
 P3 Potentiometer für die Auswahl der Heizkurve
 JP1 Drahtbrücke für die Aktivierung der Stellknöpfe
 JP2 Drahtbrücke für die Rückstellung der Heizzeitschaltuhr und Log-Datenerfassung maximale Elektroheizung bei der Einstellung
 JP3 Drahtbrücke für die Auswahl MTN - FLÜSSIGGAS
 JP4 Absoluter Wahlschalter für BWW-Thermostat
 JP5 Nicht verwendet
 CN1+CN13 Verbinder
 F1 Schmelzsicherung 2A T
 F Externe Sicherung 3.15A F
 M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse
 T.A. Raumthermostat
 E.A./R. Zündelektrode/Flammenüberwachung
 TR1 Fernzündtransformator
 V Gebläse
 P.F. Abgasdruckschalter
 S.R. Primärkreistemperaturfühler (NTC)
 T.L. Begrenzungsthermostat
 OPE Gasstellglied
 P Pumpe
 F.L. BWW-Strömungswächter
 S.S. BWW-Kreis Temperaturfühler (NTC)
 PA Heizwasserdruckschalter
 MOD Modulador

[SL] Priporočljiva je "L-N" polarizacija

Blu=Modra / Marrone=Rjava / Nero=Črna / Rosso=Rdeča / Bianco=Bela / Viola=Vijolična / Grigio=Siva /
 A = 24V Mostiček nizkonapetostnega sobnega termostata
 B = Ventil plina
 C = I/D elektroda
 D = Varovalka 3.15A F
 MP Krmilna kartica z digitalnim prikazovalnikom in integriranim transformatorjem vžiga
 P1 Potenciometer za izbiro izklop - poletje - zima - reset / temperatura ogrevanja
 P2 Potenciometer za izbiro nastavitve temperature sanitarne vode
 P3 Potenciometer za izbiro krivulje temperaturne regulacije
 JP1 Mostiček za vklop gumbov kalibriranja
 JP2 Mostiček za ponastavitev časovnika ogrevanja in vklop maksimalnega električnega segrevanja med kalibriranjem
 JP3 Mostiček za izbiro MTN - LPG
 JP4 Izbirno stikalo absolutne tople sanitarne vode
 JP5 Ni v uporabi
 CN1+CN13 Spojniki
 F1 Varovalka 2A T
 F Zunanja varovalka 3.15A F
 M3 Priključek za zunanje povezave
 S.T. Sobni termostat
 E.A./R. Elektroda za vžig/nadzor plamena
 TR1 Transformator za vžig
 V Ventilator
 P.F. Tlačno stikalo pretoka plina
 S.R. Tipalo temperature primarne veje (NTC)
 T.L. Termostat najvišje temperature
 OPE Krmilnik plinskega ventila
 P Črpalka
 F.L. Pretočno stikalo tople sanitarne vode
 S.S. Tipalo temperature tople sanitarne vode (NTC)
 PA Tlačni ventil ogrevanja (vode)
 MOD Modulador



[EN] "L-N" Polarisation is recommended

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red / Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey /
 A = 24V Low voltage room thermostat jumper
 B = Gas valve
 C = I/D electrode
 D = Fuse 3.15A F
 MP Control card with digital display and integrated ignition transformer
 P1 Potentiometer to select off - summer - winter – reset / temperature heating
 P2 Potentiometer to select domestic hot water set point
 P3 Potentiometer to select temperature regulation curve
 JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration
 JP3 Bridge to select MTN - LPG
 JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector
 JP5 Not used
 F1 Fuse 2A T
 F External fuse 3.15A F
 M3 Terminal board for external connections
 T.A. Room thermostat
 E.A./R. Ignition/Detection electrode
 TR1 Remote ignition transformer
 T.F. Fumes thermostat
 S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)
 T.L. Limit thermostat
 OPE Gas valve operator
 P Pompe
 F.L. Domestic hot water flow switch
 S.S. Domestic hot water circuit temperature probe (NTC)
 PA Heating pressure switch (water)
 MOD Modulator
 CN1÷CN13 Connectors

[F] Polarisation "L-N" recommandée

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet / Gris=Grey /
 A = Shunt de thermostat ambiant basse tension 24V
 B = Vanne de gaz
 C = Électrode I/D
 D = Fusible 3.15A F
 Carte de commande MP avec affichage numérique et transformateur d'allumage intégré
 P1 Potentiomètre pour sélectionner off - été - hiver - réinitialisation/chauffage température
 P2 Potentiomètre pour sélectionner le point de consigne de l'eau chaude domestique
 P3 Potentiomètre pour sélectionner la courbe de régulation de température
 JP1 Étrier pour activer les boutons d'étalonnage
 JP2 Étrier pour réinitialiser le timer du chauffage et enregistrer le chauffage électrique maximum dans le calibrage
 JP3 Étrier pour sélectionner MTN - LPG
 JP4 Sélecteur de thermostat d'eau chaude domestique absolu
 JP5 Non utilisé
 F1 Fusible 2A T
 F Fusible externe 3.15A F
 M3-M6 Carte à bornes pour connexions extérieures
 T.A. Thermostat ambiant
 E.A./R. Électrode d'allumage/détection
 TR1 Transformateur d'allumage distant
 T.F. Thermostat de fumées
 S.R. Sonde de température de circuit primaire (NTC)
 T.L. Thermostat Limite
 OPE Opérateur de soupape de gaz
 P Pompe
 F.L. Interrupteur de flux d'eau chaude domestique
 S.S. Sonde de température de circuit d'eau chaude domestique (NTC)
 PA Interrupteur de pression de chauffage (eau)
 MOD Modulateur
 CN1÷CN13 Connecteurs

[ES] "L-N" Polarización recomendada

Blu=Azul / Marrone=Marrón / Nero=Negro / Rosso=Rojo / Bianco=Blanco / Viola=Violeta / Grigio=Gris /
 A = Puente de termostato ambiente de tensión baja de 24V
 B = Válvula de gas
 C = Electrodo I/D
 D = Fusible 3.15A F
 MP Placa de control con pantalla digital y transformador de encendido integrado
 P1 Potenciómetro para seleccionar OFF - verano - invierno – reiniciar / temperatura calefacción
 P2 Potenciómetro para seleccionar el punto de ajuste del agua caliente sanitaria
 P3 Potenciómetro para seleccionar la curva de regulación de la temperatura
 JP1 Puente para habilitar los botones para calibración
 JP2 Puente para reiniciar el sincronizador de calefacción y cumplir con la calibración de la calefacción eléctrica máxima
 JP3 Puente para seleccionar MTN - LPG
 JP4 Selector de termostato de agua caliente sanitario absoluto
 JP5 No utilizado
 F1 Fusible 2A T
 F Fusible externo 3.15A F
 M3-M6 Tablero de terminales para conexiones externas
 T.A. Termostato ambiente
 E.A./R. Encendido/Detección electrodo
 TR1 Transformador de encendido remoto
 T.F. Termostato de humos
 S.R. Sonda de temperatura de circuito primario (NTC)
 T.L. Termostato límite
 OPE Operador de válvula de gas
 P Bomba
 F.L. Interruptor de flujo de agua caliente sanitaria
 S.S. Sonda de temperatura del circuito de agua caliente sanitaria (NTC)
 PA Regulador de presión (agua caliente)
 MOD Modulador
 CN1÷CN13 Conectores

[PT] A polarização "L-N" é recomendada

Azul=Blue / Marrom=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red/ Branco=White / Violeta=Violet / Cinza=Grey /

A = 24 V Jumper do termostato ambiente de baixa tensão

B = Válvula de gás

C = Eléctrodo I/D

D = Fusível 3,15 A F

MP Cartão de controlo com ecrã digital e transformador integrado de ignição

P1 Potenciômetro para seleccionar desligado - verão - inverno - reset / temperatura de aquecimento

P2 Potenciômetro para seleccionar o ponto de ajuste da água quente doméstica

P3 Potenciômetro para seleccionar a curva de regulação da temperatura

JP1 Ponte para habilitar os manipuladores para calibração

JP2 Ponte para zerar o temporizador de aquecimento e gravar o aquecimento eléctrico máximo na calibragem

JP3 Ponte para seleccionar MTN - LPG

JP4 Selector absoluto do termostato da água quente doméstica

JP5 Não utilizada

F1 Fusível 2 A T

F Fusível externo 3,15 A F

M3-M6 Quadro de terminais para conexões externas

T.A. Termostato ambiente

E.A./R. Eléctrodo de detecção/ignição

TR1 Transformador de ignição remoto

T.F. Termostato de fumos

S.R. Sonda de temperatura do circuito primário (NTC)

T.L. Termostato de limite

OPE Operador da válvula de gás

P Bomba

F.L. Interruptor de fluxo da água quente doméstica

S.S. Sonda de temperatura do circuito de água quente doméstica (NTC)

PA Interruptor de pressão de aquecimento (água)

MOD Modulador

CN1÷CN13 Conectores

[HU] "L-N" Polarizálás ajánlott

Blu=Kék / Marrone=Barna / Nero=Fekete / Rosso=Vörös / Bianco=Fehér / Viola=Lila / Grigio=Szürke /

A = 24V Alacsony feszültségű szobatermosztát át-hidalás

B = Gázszelep

C = I/D elektróda

D = Biztosíték 3.15A F

MP Vezérlőkártya digitális kijelzővel és integrált gyújtás átalakítóval

P1 Potméter az off - nyár - tél - reset / fűtési hőmérséklet kiválasztásához

P2 Potméter a használati melegvíz beállított érték kiválasztásához

P3 Potméter a hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásához

JP1 Híd, amivel beiktathatók a gombok a kalibrálásához

JP2 A kalibrálási maximális elektromos fűtés log és fűtési időzítőt resetelő híd

JP3 MTN-LPG kiválasztó híd

JP4 Abszolút használati melegvíz termosztát-szabályozó

JP5 Nincs használatban

F1 Biztosíték 2A T

F Külső Biztosíték 3.15A F

M3-M6 Szorító csavar a külső csatlakozásokhoz

T.A. Szobatermosztát

E.A./R. Gyújtó/Lángórelétróda

TR1 Távoli gyújtás transzformátor

T.F. Füstgáz termosztát

S.R. Elsődleges kör hőmérséklet érzékelő (NTC)

T.L. Határoló termosztát

OPE Gázszelep operátor

P Szivattyú

F.L. Használati melegvíz áramláskapcsoló

S.S. Használati melegvíz kör hőmérséklet szonda (NTC)

PA Fűtési nyomókapcsoló (víz)

MOD Modulátor

CN1÷CN13 Csatlakozók

[RO] Se recomandă polarizarea "L-N"

Blu=Albastru / Marrone=Maro / Nero=Negru / Rosso=Roșu/ Bianco=Alb / Viola=Violet / Grigio=Gri

A = 24V Jumper de joasă tensiune termostat de ambient

B = Vană gaz

C = Electrode I/D

D = Siguranță 3.15A F

MP Placă de comandă cu display digital și transformator de aprindere integrat

P1 Potențiomtru selectare oprire – vară – iarnă – resetare / temperatură încălzire

P2 Potențiomtru selectare punct setat ACM

P3 Potențiomtru selectare curbă de termoreglare

JP1 Jumper activare butoane de calibrare

JP2 Jumper resetare timp încălzire și calibrare încălzire electrică maximă

JP3 Jumper selectare MTN - LPG

JP4 Jumper selectare termostat absolut ACM

JP5 Nu este utilizat

F1 Siguranță 2A T

F Siguranta externă 3.15A F

M3 Bornă de conexiuni externe

T.A. Termostat de ambient

E.A./R. Electrode de aprindere/relevare flacăra

TR1 Transformator de aprindere la distanță

T.F. Fumes thermostat

S.R. Sondă circuit principal (NTC)

T.L. Termostat limită

OPE Operator vană gaz

P Pompă

F.L. Fluxostat ACM

S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit ACM

PA Presostat (apă)

MOD Modulador

CN1÷CN13 Conectori

[DE] "L-N" Polarisierung wird empfohlen

Blu=Blau / Marrone=Braun / Nero=Schwarz / Rosso=Rot/ Bianco=Weiß / Viola=Violett / Grigio=Grau / A = 24V Niederspannung Raumthermostat-Drahtbrücke

B = Gasventil

C = Zündelektrode/Flammenüberwachung

D = Schmelzsicherung 3.15A F

MP Steuerkarte mit Digitalanzeige und integriertem Zündtransformator

P1 Potentiometer für Auswahl Aus - Sommer - Winter – Rückstellung / Heizungstemperatur

P2 Potentiometer für die Auswahl des BWW-Sollwerts

P3 Potentiometer für die Auswahl der Heizkurve

JP1 Drahtbrücke für die Aktivierung der Stellknöpfe

JP2 Drahtbrücke für die Rückstellung der Heizzeitschaltuhr und Log maximale Elektroheizung bei der Einstellung

JP3 Drahtbrücke für die Auswahl MTN - FLÜSSIG-GAS

JP4 Absoluter Wahlschalter für BWW-Thermostat

JP5 Nicht verwendet

F1 Schmelzsicherung 2A T

F Externe Sicherung 3.15A F

M3-M6 Klemmleiste für externe Anschlüsse

T.A. Raumthermostat

E.A./R. Zündelektrode/Flammenüberwachung

TR1 Fernzündtransformator

T.F. Abgasthermostat

S.R. Primärkreistemperaturfühler (NTC)

T.L. Begrenzungsthermostat

OPE Gasstellglied

P Pumpe

F.L. BWW-Strömungswächter

S.S. BWW-Kreis Temperaturfühler (NTC)

PA Heizwasserdruckschalter

MOD Modulador

CN1÷CN13 Verbinder

[SL] Priporočljiva je "L-N" polarizacija

Blu=Modra / Marrone=Rjava / Nero=Črna / Rosso=Rdeča / Bianco=Bela / Viola=Višjolična / Grigio=Siva /

A = 24V Mostiček nizkonapetostnega sobnega termostata

B = Ventil plina

C = I/D elektróda

D = Varovalka 3.15A F

MP Krmilna kartica z digitalnim prikazovalnikom in integriranim transformatorjem vžiga

P1 Potenciometer za izbiro izklop - poletje - zima – reset / temperatura ogrevanja

P2 Potenciometer za izbiro nastavitve temperature sanitarne vode

P3 Potenciometer za izbiro krivulje temperaturne regulacije

JP1 Mostiček za vklop gumbov kalibriranja

JP2 Mostiček za ponastavitev časovnika ogrevanja in vklop maksimalnega električnega segrevanja med kalibriranjem

JP3 Mostiček za izbiro MTN - LPG

JP4 Izbirno stikalo absolutne tople sanitarne vode

JP5 Ni v uporabi

F1 Varovalka 2A T

F Zunanja varovalka 3.15A F

M3-M6 Priključek za zunanje povezave

S.T. Sobni termostat

E.A./R. Elektroda za vžig/nadzor plamena

TR1 Transformator za vžig

T.F. Termostat dimnih plinov

S.R. Tipalo temperature primarne veje (NTC)

T.L. Termostat najvišje temperature

OPE Krmilnik plinskega ventila

P Črpalka

F.L. Pretočno stikalo tople sanitarne vode

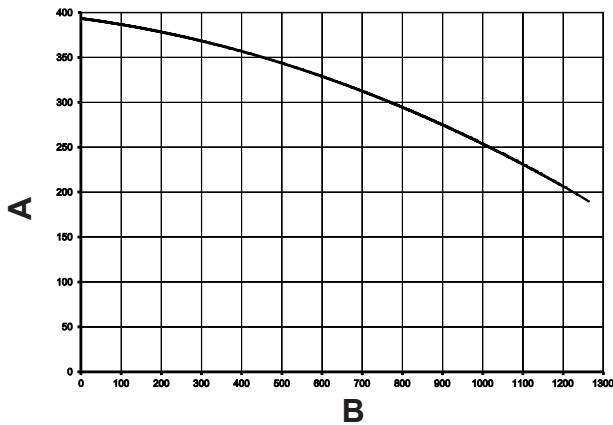
S.S. Tipalo temperature tople sanitarne vode (NTC)

PA Tlačni ventil ogrevanja (vode)

MOD Modulador

CN1÷CN13 Spojniki

CIAO e 24 C.A.I. - 24 C.S.I.

**[EN] Circulator residual head****A= Capacity (l/h)****B= Head (m A.C)**

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph. Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient. To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

First speed

Second speed

Third speed

[F] Prévalence résiduelle du circulateur**A= Débit (l/h)****B= Prévalence (m C.A)**

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible. Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

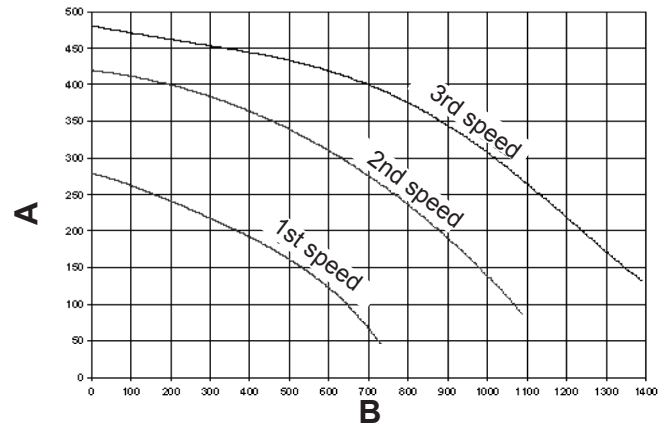
Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

First speed = première vitesse

Second speed = deuxième vitesse

Third speed = troisième vitesse

CIAO e 28 C.A.I. - 28 C.S.I.

**[ES] Altura de carga residual del circulator****A= Caudal (l/h)****B= Altura de carga (m C.A)**

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

First speed = primera velocidad

Second speed = segunda velocidad

Third speed = tercera velocidad

[PT] Prevalência residual do circulator**A= Vazão (l/h)****B= Prevalência (m C.A)**

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível. Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

First speed = primeira velocidade

Second speed = segunda velocidade

Third speed = terceira velocidade

[HU] Keringetőszivattyú maradék emelő magassága**A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)****B= Emelő magasság (m C.A)**

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikon szemlélteti. A fűtőrendszer csöveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a fűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

First speed = harmadik sebességfokozat

Second speed = második sebességfokozat

Third speed = első sebességfokozat

[RO] Prevalență reziduală circulator**A= debit (l/h)****B= prevalență (m C.A)**

Prevalența reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulația apei se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

First speed = a treia viteză

Second speed = a doua viteză

Third speed = prima viteză

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung**A= Durchsatz (l/h)****B= Förderhöhe (m C.A)**

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden. Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt. Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

First speed = erste Geschwindigkeit

Second speed = zweite Geschwindigkeit

Third speed = dritte Geschwindigkeit

[SL] Preostala črpalna višina črpalke**A= Zmogljivost (l/h)****B= Črpalna višina (m C.A)**

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena z diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo. Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

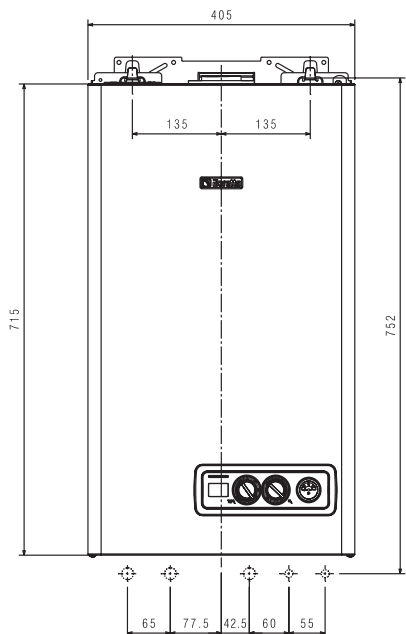
Za ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravičnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

First speed = prvá rýchlosť

Second speed = druhá rýchlosť

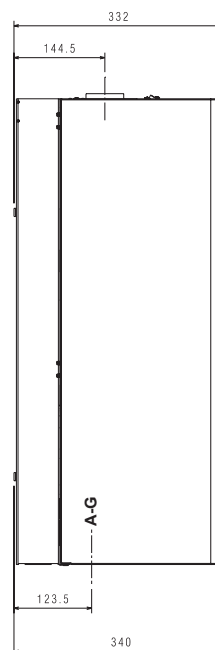
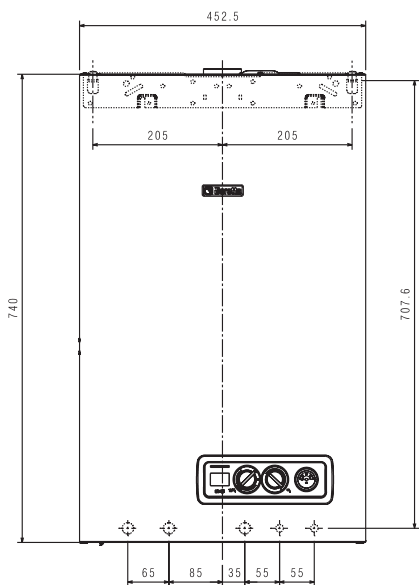
Third speed = tretia rýchlosť

CIAO 24 C.S.I. e



- [EN] A-G = Water-Gas
- [F] A-G = Eau - Gaz
- [ES] A-G = Agua-Gas
- [PT] A-G = Água-Gás
- [HU] A-G = Víz-Gáz
- [RO] A-G = Apa-Gaz
- [DE] A-G = Wasser-Gas
- [SL] A-G = Voda-Plin

CIAO 28 C.S.I. e



CIAO 24 -28 C.A.I. e

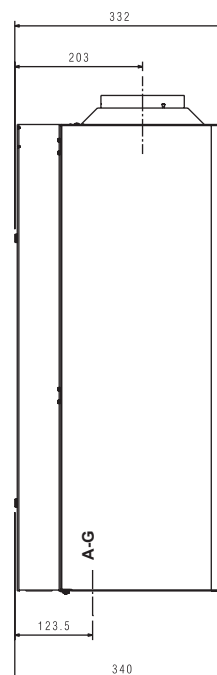
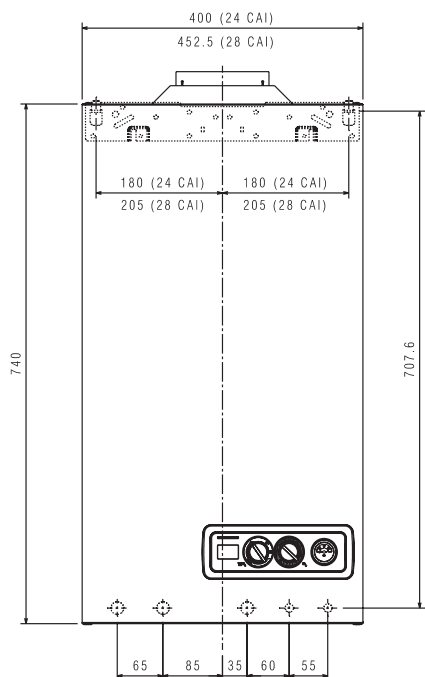
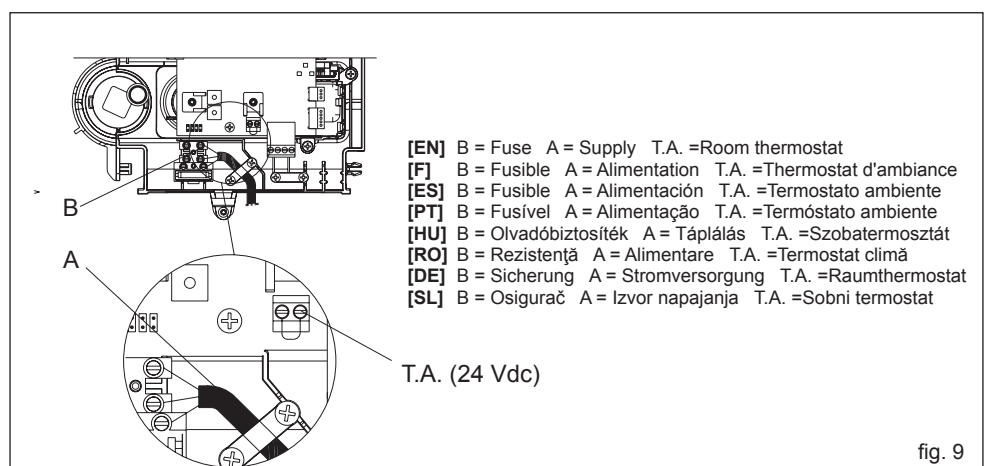
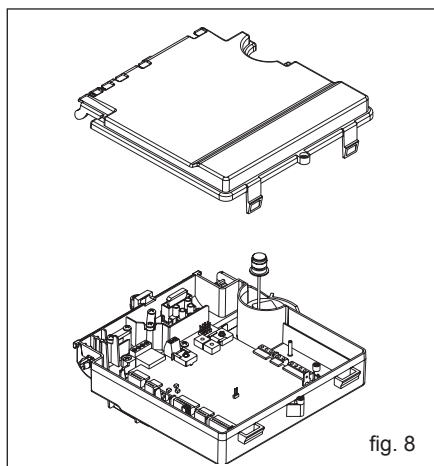
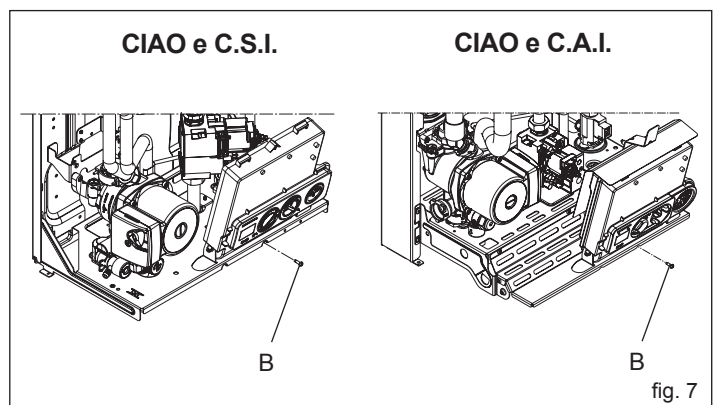
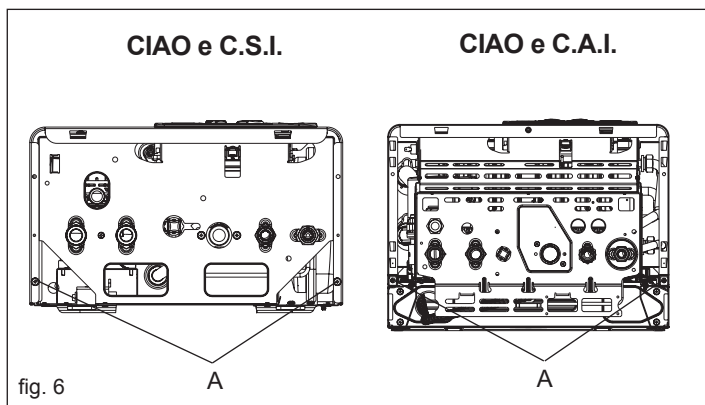
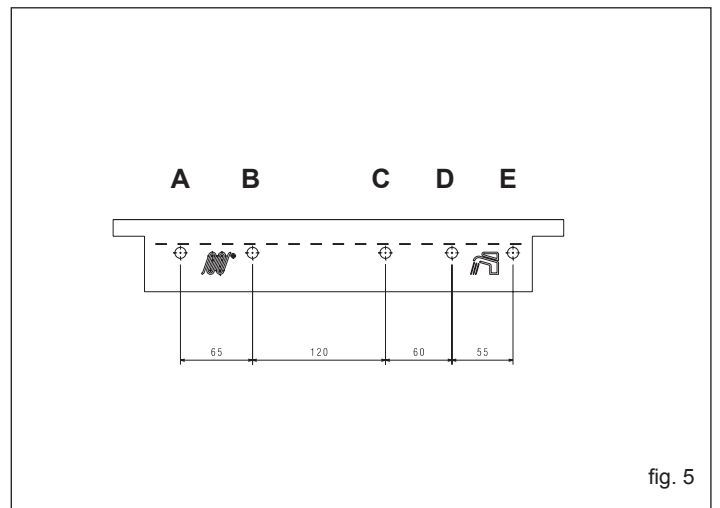
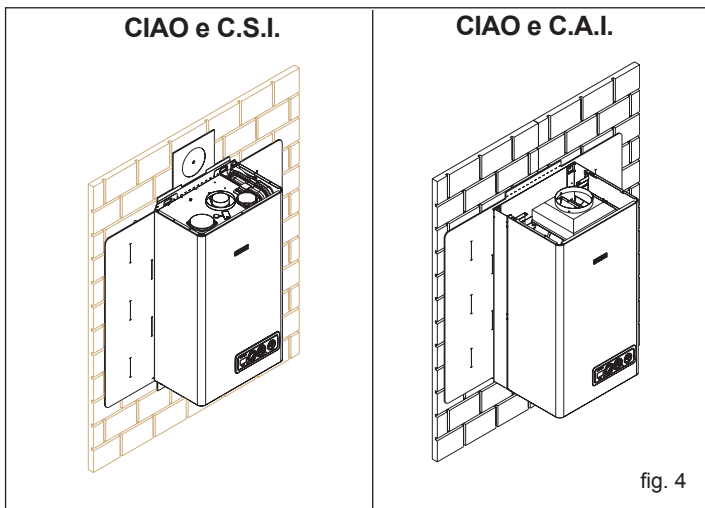
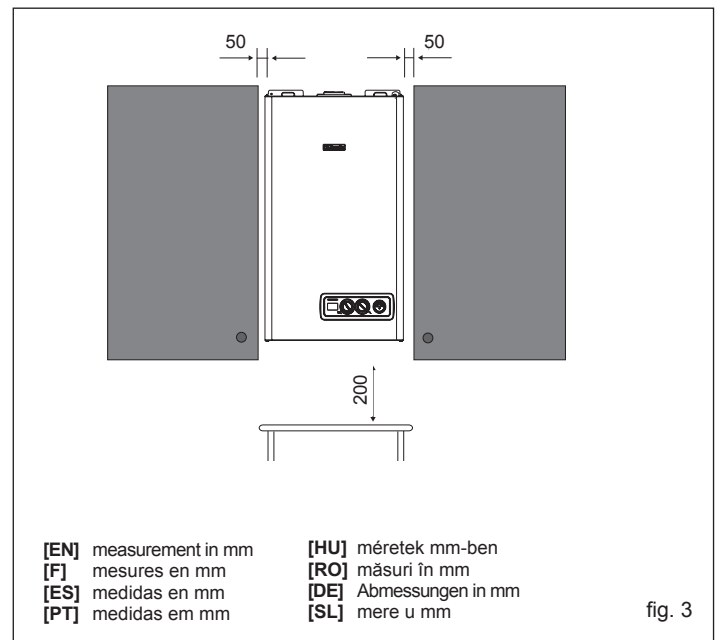
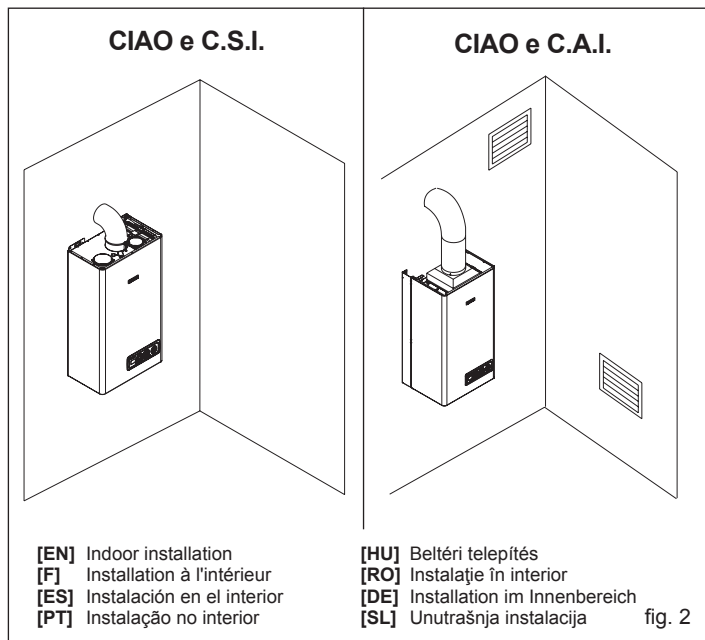


fig. 1



CIAO 24 C.S.I. e

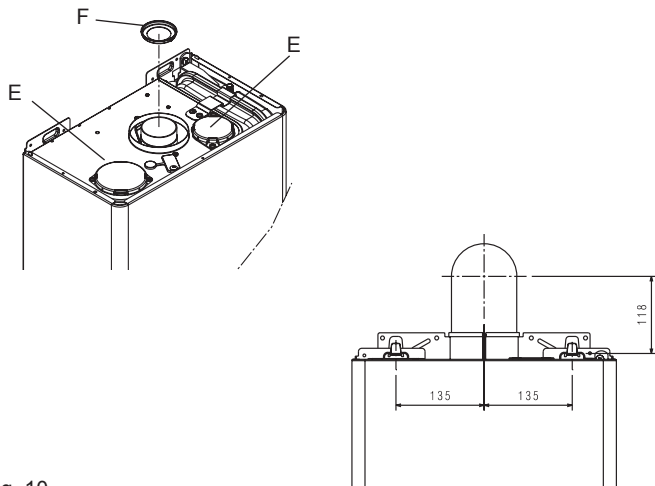


fig. 10

CIAO 28 C.S.I. e

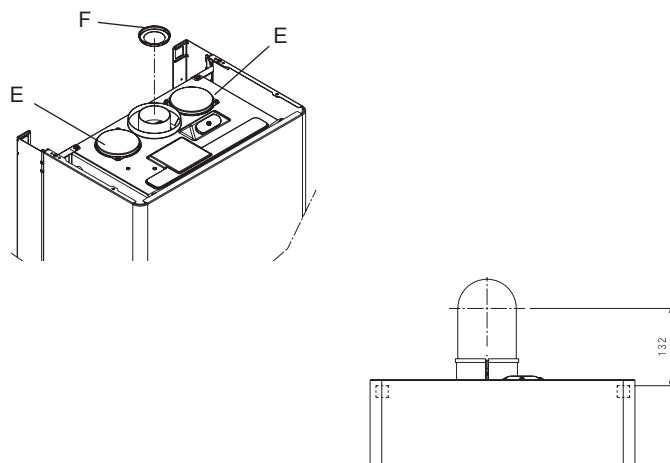


fig. 10

CIAO 24 C.S.I. e

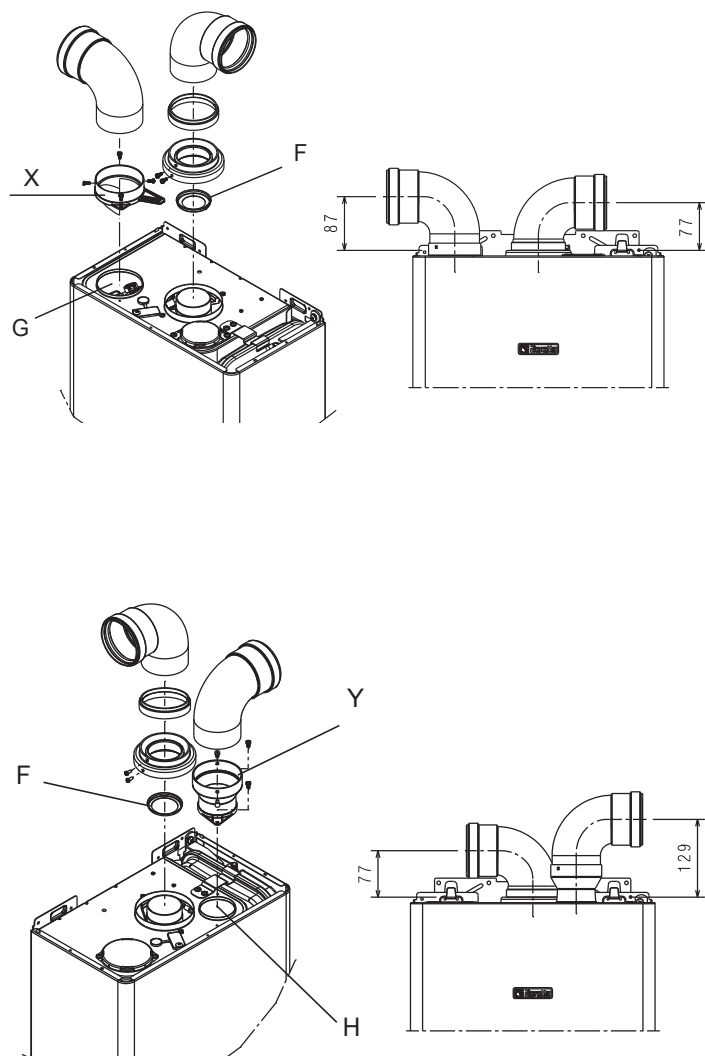


fig. 11

CIAO 28 C.S.I. e

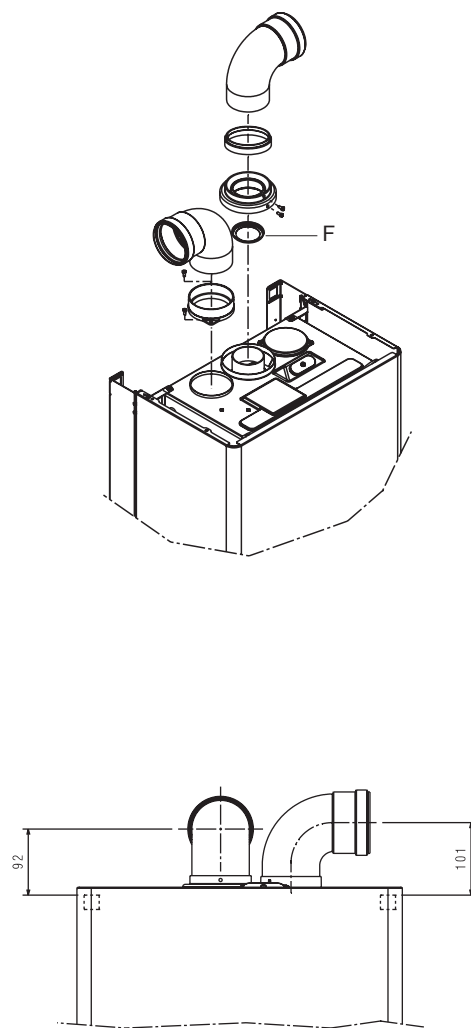
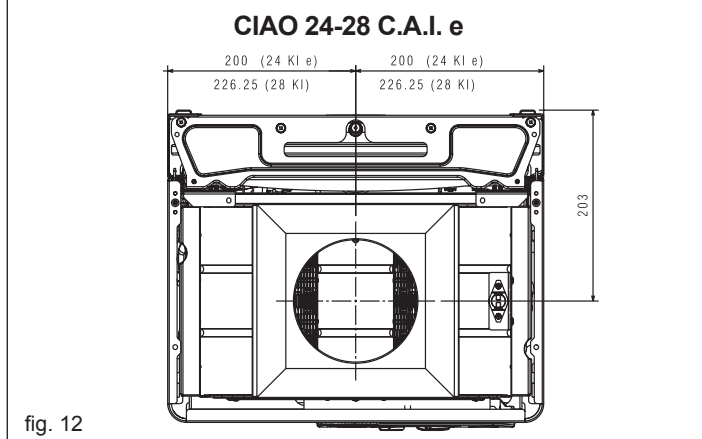
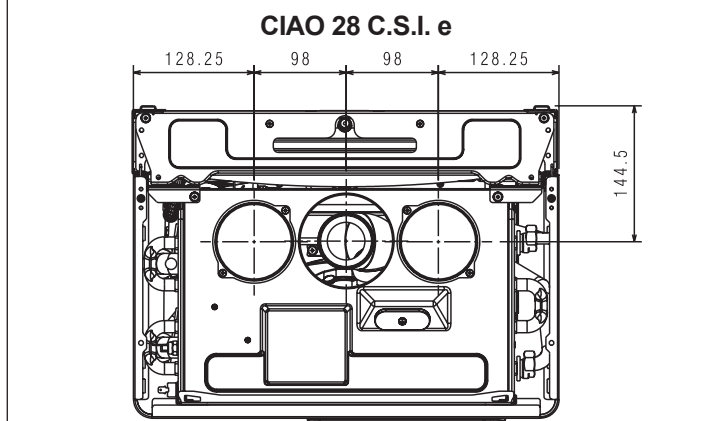
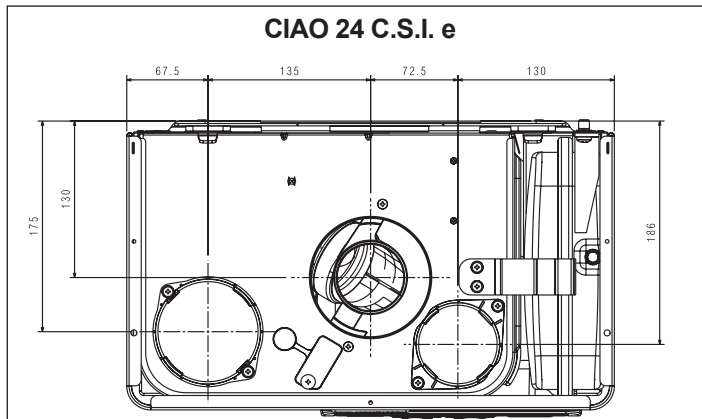
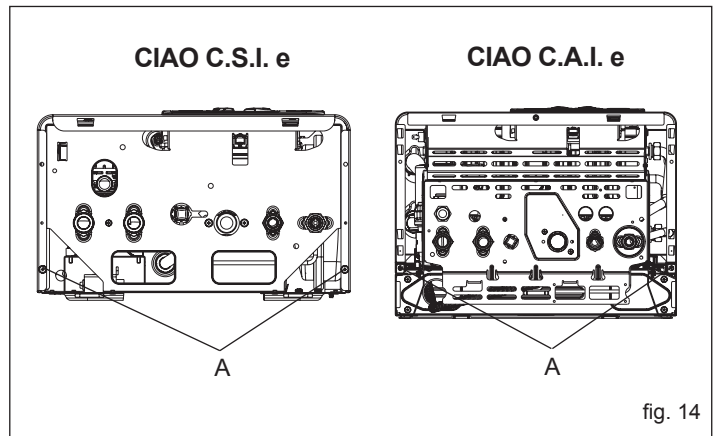
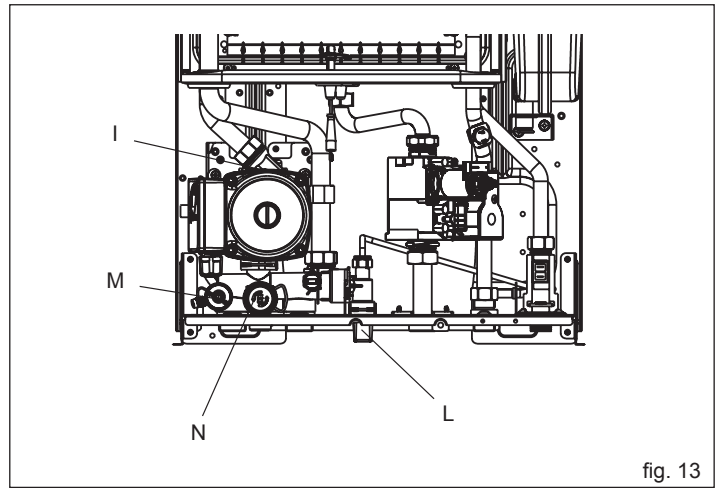
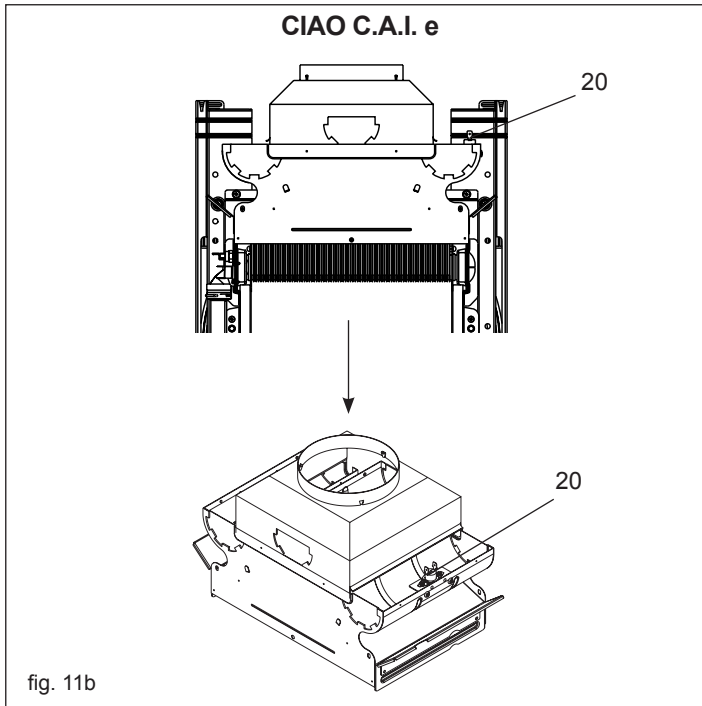


fig. 11



- [EN] A - COMPENSATION TAP / B - PRESSURE TUBE / C - SAFETY CAP / D - FASTON CONNECTORS / E - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / F - ALLEN SPANNER FOR ADJUSTING THE DOMESTIC HOT WATER MINIMUM
- [F] A - PRISE DE COMPENSATION (MODÈLE C.S.I.) / B - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / C - CAPUCHON DE PROTECTION / D - RACCORDEMENTS FASTON / E - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / F - VIS A SIX PANS CREUX POUR LE RÉGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
- [ES] A - TOMA DE COMPENSACIÓN (MODELO C.S.I.) / B - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / C - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / D - CONEXIONES FASTON / E - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / F - TORNILLO ALLEN PARA LA REGULACIÓN DEL MÍNIMO SANITARIO
- [PT] A - TOMADA DE COMPENSAÇÃO (MODELO C.S.I.) / B - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / C - CAPUZ DE PROTEÇÃO / D - JUNÇÕES FASTON / E - PORCA DE REGULAÇÃO POTÊNCIA MÁXIMA / F - PARAFUSO ALLEN PARA A REGULAÇÃO DO MÍNIMO SANITÁRIO
- [HU] A - KOMPENZÁCIÓS CSŐ / B - A GÁZSZELEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / C - VÉDŐSAPKA / D - GYORS-CSATLAKOZÓK / E - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / F - IMBUSZKULCS A HÁZTARTÁSI MELEG VÍZ MINIMUMÉRTÉKÉNEK BEÁLLÍTÁSÁHOZ
- [RO] A - ROBINET DE COMPENSARE / B - TUB PRESIUNE / C - DOP SIGURANȚĂ / D - CONECTOR FASTON / E - PIULIȚĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ / F - ȘURUB CU LOCAȘ HEXAGONAL PENTRU REGLAREA CANTITĂȚII MINIME DE APĂ CALDĂ MENAJERĂ
- [DE] A - DER KOMPENSATIONSANSCHLUSS (NUR C.S.I.N.) / B - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / C - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / D - DIE FASTONANSCHLÜSSE / E - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / F - INBUS ZUR EINSTELLUNG DES SANITÄREN MINIMUMS
- [SL] A - KOMPENZACIJSKI PRIKLJUČEK (SAMO C.S.I.) / B - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / C - ZAŠČITNI POKROVČEK / D - SPONKI FASTON / E - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / F - INBUS VIJAK ZA REGULACIJO MINIMALNE TEMPERATURE SANITARNE VODE

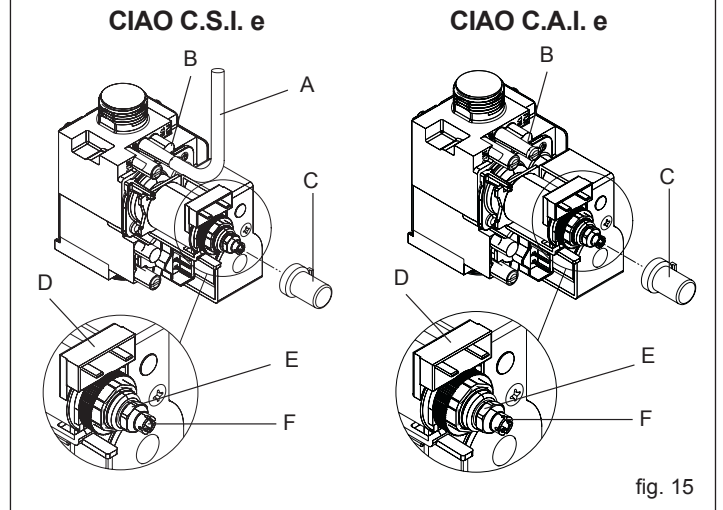
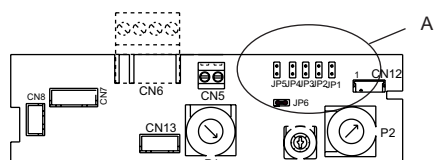


fig. 12

fig. 15



[EN]
JP1 Bridge to enable function calibration
JP2 Bridge to adjust maximum heating
JP3 Bridge to select MTN-LPG

[F]
JP1 Shunt activation fonction de réglage
JP2 Shunt réglage de chauffage maximum
JP3 Shunt sélection MTN-GPL

[ES]
JP1 Puente habilitación función regulación
JP2 Puente regulación de la máxima calefacción
JP3 Puente selección MTN - GLP

[PT]
JP1 Ponte habilitação função calibragem
JP2 Ponte regulação máximo aquecimento
JP3 Ponte selecção MTN-GPL

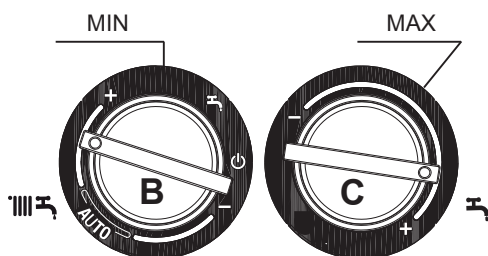
[HU]
JP1 Kalibráló funkció jumperje
JP2 Maximális fűtés beszabályozásának jumperje
JP3 Metáfgáz-GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje

[RO]
JP1 Punte abilitare funcționare calibrare
JP2 Punte reglare val. maximă încălzire
JP3 Punte selectare MTN - GPL

[DE]
JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Einstellfunktion
JP2 Überbrückung zur Einstellung des Maximums Heizung
JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas

[SL]
JP1 Mostiček za vklop funkcije umerjanja
JP2 Mostiček za reguliranje maksimalnega ogrevanja
JP3 Mostiček za izbiro selezione METAN-UTEKOČINJENI

fig. 16



[EN] MIN heating minimum calibration
 MAX heating maximum calibration

[F] MIN. réglage de chauffage minimum
 MAX. réglage de chauffage maximum

[ES] MÍN regulación mínima calefacción
 MÁX regulación máxima calefacción

[PT] MÍN. calibragem mínimo aquecimento
 MÁX. calibragem máximo aquecimento

[HU] MIN minimum fűtés beállítása
 MAX maximum fűtés beállítása

[RO] MIN calibrare val. minimă încălzire
 MAX calibrare val. maximă încălzire

[DE] MIN Einstellung des Minimums Heizung
 MAX Einstellung des Maximums Heizung

[SL] MIN umerjanje minimalnega ogrevanja
 MAX umerjanje maksimalnega ogrevanja

fig. 17

CIAO 24 C.S.I. e

CIAO 28 C.S.I. e

CIAO 24-28 C.A.I. e

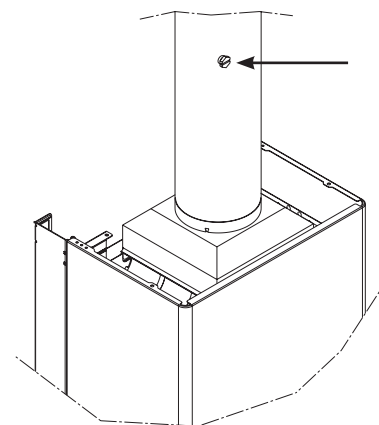
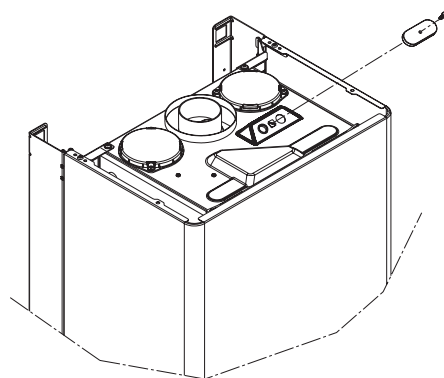
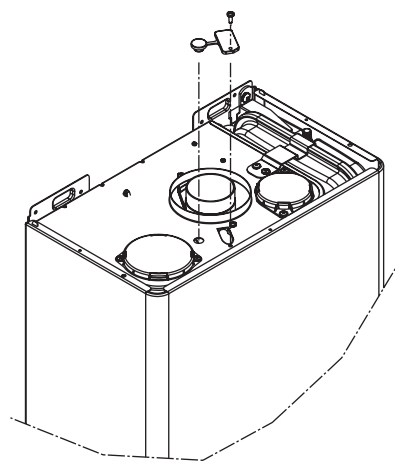
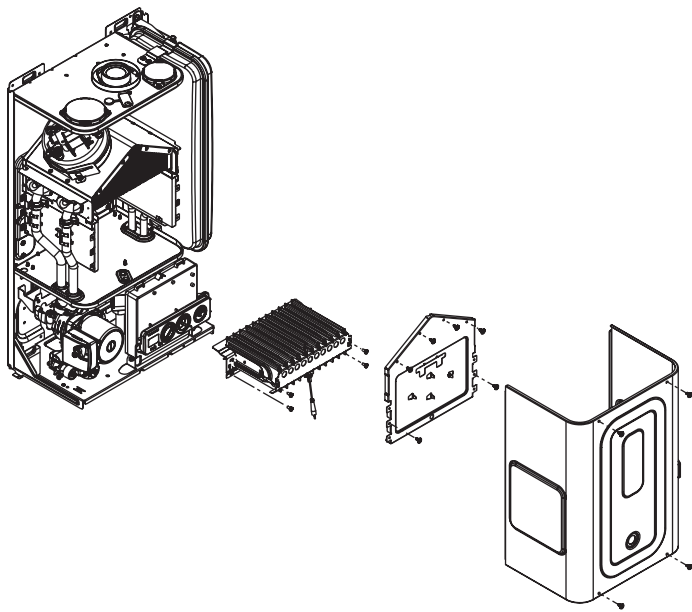
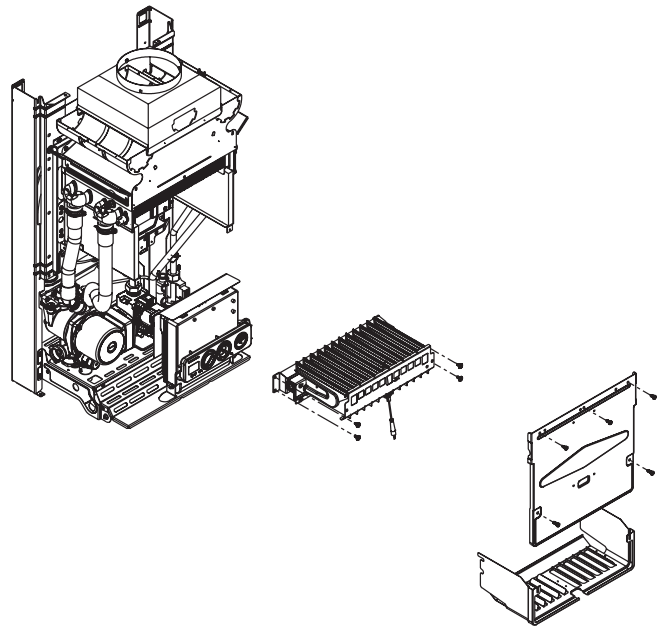


fig. 18

CIAO 24 C.S.I. e



CIAO 24-28 C.A.I. e



CIAO 28 C.S.I. e

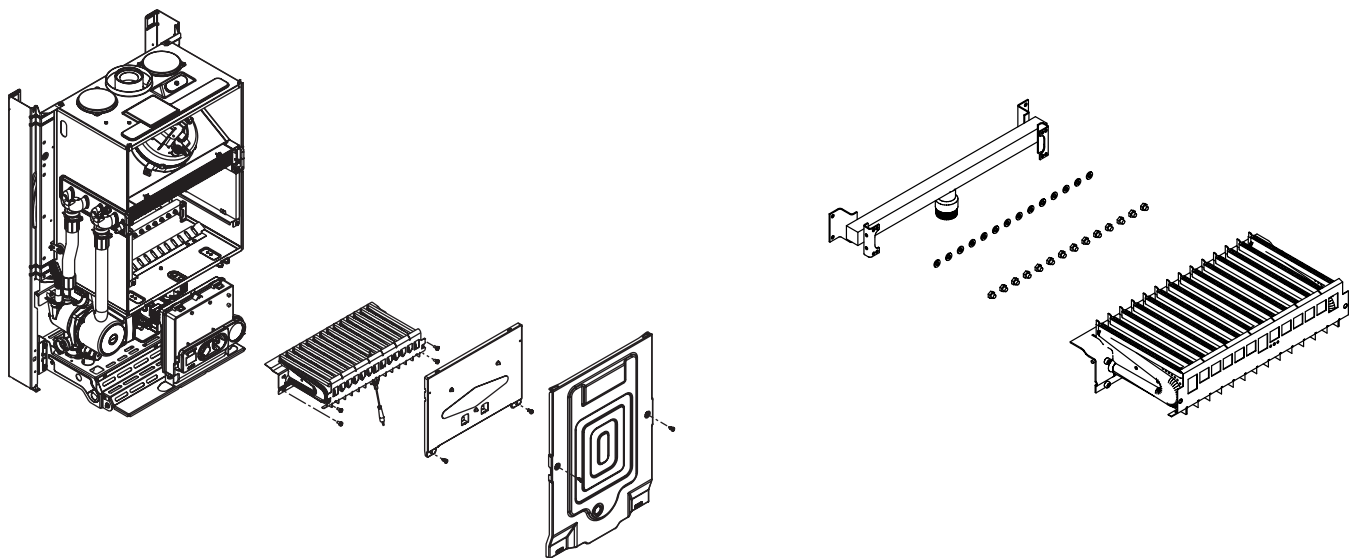


fig. 19

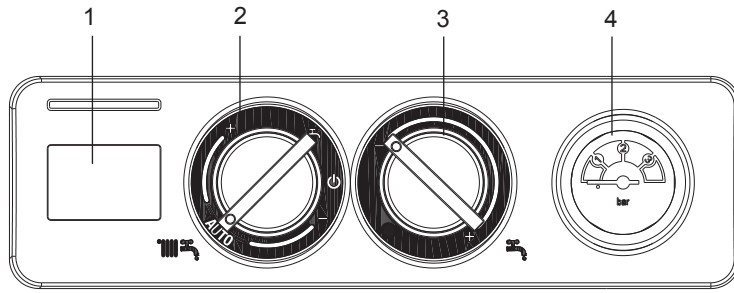


fig. 1a

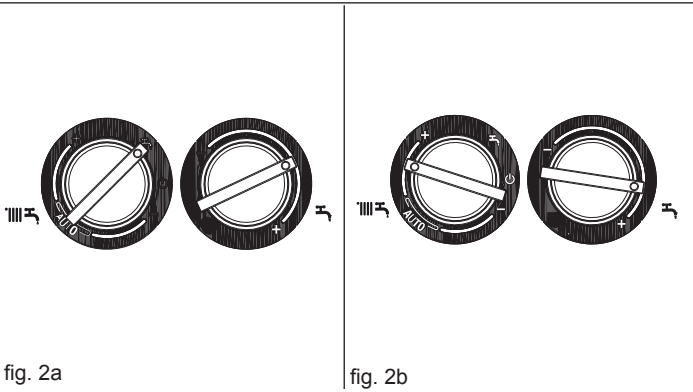


fig. 2a

fig. 2b

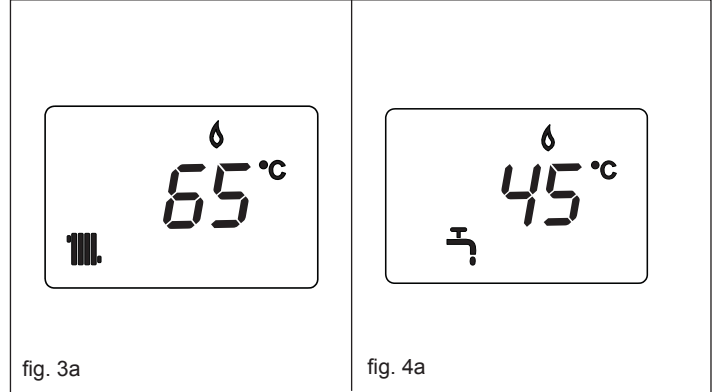


fig. 3a

fig. 4a

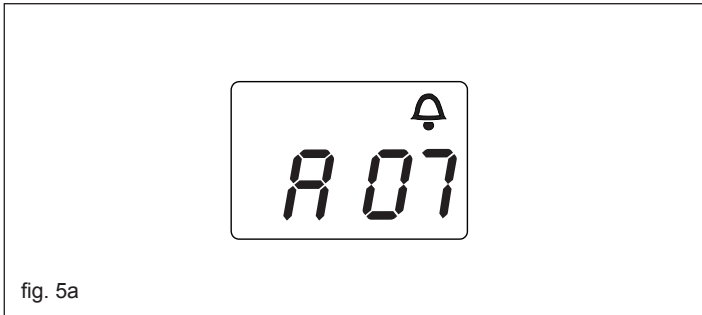


fig. 5a

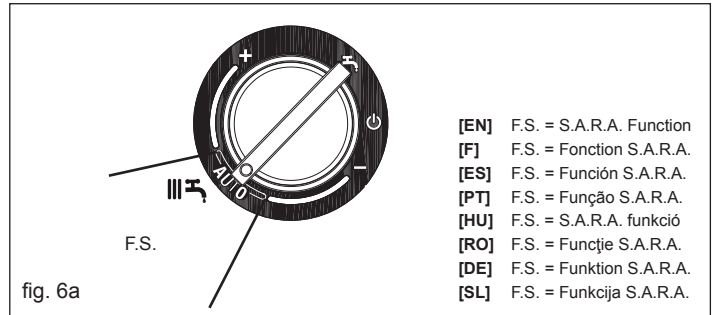


fig. 6a

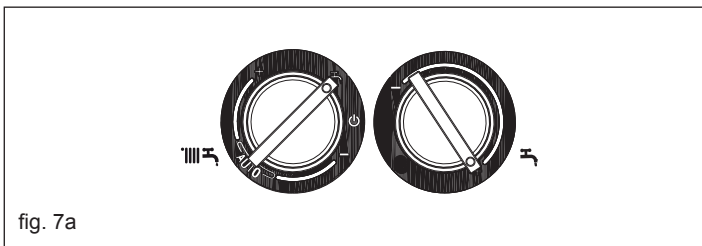


fig. 7a



Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Italy